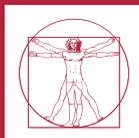
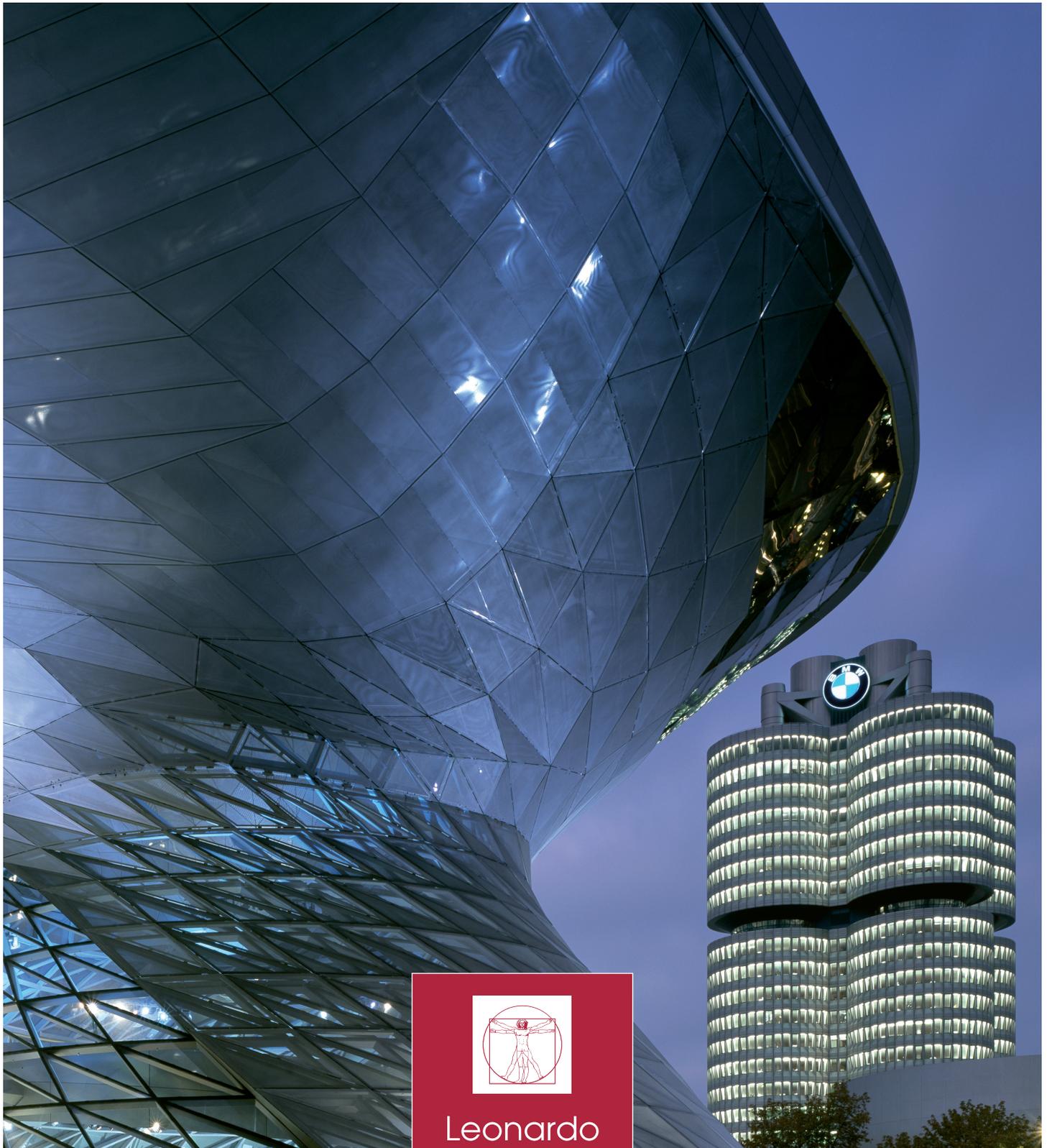


# highlights

Das Magazin der Leonardo Hotels München | Ausgabe 5



Leonardo  
Hotels



# inhalt

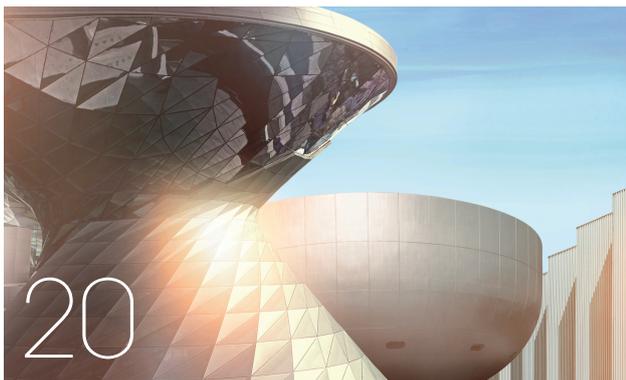
News & Highlights 4  
aus den Leonardo Hotels  
...from our Leonardo Hotels



Insider-Tipps 14  
Giesing  
...restaurants, activities, galleries

Im Portrait 16  
Interview mit David Fattal,  
dem Gründer der Leonardo Hotels  
...interview with David Fattal

Hamburg und Weimar 18  
Trips der besonderen Art  
...special trips



Erlebnis Auto 20  
BMW Welt und BMW Museum  
...a must, not just for car enthusiasts

Münchens »Must-see« 22  
Tipps & Trends – von Cafés bis Kultur  
...»Must-see« in Munich



Der Chefkoch empfiehlt... 24  
Wolfsbarsch mit Rote-Bete-Risotto  
...our chef's secrets

Event Kalender 26  
Kunst und Kultur in München  
...art & culture in Munich

Herzlich Willkommen 3

## Impressum

Herausgeber und V.i.S.d.P. | Published by: Leonardo Hotels München, vertreten durch Sunflower Management GmbH & Co. KG, Leonardo Royal Hotel Munich, Moosacher Str. 90, 80809 München, T: +49 (0)89 288 538 0 | E: info.royalmunich@leonardo-hotels.com, Projektleitung | Project Management fedra sayegh Public Relations, Vollmannstraße 40, 81927 München, T: +49 (0)89 92 33 30 0, Germany (Fedra Sayegh), Konzeption und Redaktion | Editor Conny Konzack, Grafik | Art Direction Marcel Börs, Format Design, Druck | Printed by Silber Druck Titelfoto | Cover Picture Marcus Buck Fotodesign, Fotos | Pictures Leonardo Hotels

Namentlich gekennzeichnete Berichte geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion und des Verlags wieder. Für unverlangt eingereichtes Material wird keine Haftung übernommen. Sämtliche Termin- und Ortsangaben sind ohne Gewähr. Nachdruck von Beiträgen und Fotos, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung. Die Urheberrechte der vom Leonardo Magazin konzipierten Beiträge, Abbildungen und Anzeigen liegen bei Leonardo Hotels und dem Verlag. | All rights reserved. Full or partial reproduction is permitted only with prior written approval. We assume no responsibility for unsolicited photographs, slides, films or manuscripts.

Aus rechtlichen Gründen müssen wir darauf hinweisen, dass das Eventprogramm der Leonardo Hotels exklusiv den Hotelgästen vorbehalten ist. | Due to legal reasons we have to inform you that our event program is reserved exclusively to guests of the hotels.



Leonardo Hotel Munich City Olympiapark

# Winter in München

## ...oder mal in Italien oder Spanien

Die Bäume haben ihre Blätter verloren, die Sonne strahlt nicht mehr so stark und die Tage sind kurz geworden. Aber auch schöne Winterspaziergänge, gemütliche Abende mit heißem Tee und einfach mal entspannen – das ist Winter in München.

Der eine mag diese Jahreszeit besonders gern, der andere würde ihr am liebsten entfliehen. Für beide haben wir in **highlights** genau die richtigen Tipps – da sind wir uns absolut sicher.

Die Herbst-/Wintermuffel überraschen wir gleich mit mehreren neuen Leonardo Hotels: Zwei wunderschöne Häuser in Barcelona gehören seit Kurzem zum Portfolio der Leonardo Hotels: eines in der Nähe der weltberühmten Kirche »Sagrada Família« von Antoni Gaudí (Ein kleiner Tipp: Buchen Sie schon im Vorhinein den Aufzug zu den Turmspitzen im Internet). Das andere liegt neben der Markthalle, fast direkt an den Ramblas (auch hier ein kleiner Tipp: In drei Gehminuten zum Hotel lohnt sich auf der Plaça Reial der Besuch des herrlichen Restaurants »Les Quinze Nits«. Aber unbedingt reservieren!). Viele Informationen zu den Hotels lesen Sie hier in **highlights**.

Aber nicht nur in Spanien sind wir mit unserer Hotel-Kollektion neu am Markt, auch Italien wird gerade »erobert«. In Mailand, der Stadt der Mode und des Designs, die immer eine Reise wert ist, um der winterlichen Tristesse in Deutschland zu entfliehen, eröffnen wir gleich zwei Hotels.

Für alle, die den Winter in Deutschland schätzen, haben wir natürlich auch viele Hinweise für ein tolles Programm mit Spaß & Spannung und für jeden Geschmack.

Im Leonardo Royal Hotel Munich haben wir gerade die Re-Zertifizierung des VDR in allen drei Kategorien (Business, Conference und Green) erneut bestanden,

worüber wir uns sehr freuen! Besonders die Zertifizierung in der Kategorie »Green« liegt uns sehr am Herzen. Wir möchten zeigen, wie wichtig uns Nachhaltigkeit und der schonende Einsatz von Ressourcen sind – »für die Zukunft vorsorgen« ist hier das Motto. Deshalb widmen wir dem Thema Nachhaltigkeit in dieser Ausgabe von **highlights** auch zwei Seiten. Jeder kann unterstützen, die Welt immer wieder ein bisschen »gesünder« zu machen. Vielen Dank an die Certified GmbH für den Gastbeitrag zur Bedeutung von nachhaltigem Handeln in der Hotellerie.

Eine Institution wird 100! Die Firma BMW ist für München und die Umgebung nicht nur ein wichtiger Arbeitgeber, sie ist auch ein Markenbotschafter für ganz Bayern. BMW lädt nicht nur zum Fahren eines der Fahrzeuge ein, sondern bietet auch noch ganz viele touristische Möglichkeiten, z.B. durch das Museum und die BMW Welt. Dieses Angebot wird in 2016 ergänzt durch den neuen Standort der »Classic Sammlung«.

Genießen Sie den Winter, besuchen Sie uns im In- und Ausland, kommen Sie sich aufwärmen bei einer Tea Time im Dezember – oder vielleicht feiern Sie an Silvester mit uns ins Jahr 2016 im Leonardo Royal Hotel... Wir sind immer für Sie da, auch im neuen Jahr!

**Vielen Dank für Ihre Treue!**

**Winter in Munich, or abroad...**

The days may be shorter, but winter evenings in Munich have their own cosy charm. Whether you enjoy winter or want to escape it – this edition of **highlights** has some great tips for you.

For a start, we have two new hotels in Barcelona – one near Gaudí's famous Sagrada Família, and the other near the covered market, just off the Ramblas. We're also opening two new hotels in fashionable Milan – ideal for escaping the winter blues.

Closer to home, our Leonardo Royal Hotel Munich has just been recertified by the German Business Travel Association in the Business, Conference and Green categories. More on the theme of sustainability in this issue of **highlights**.

You'll also find information on BMW, a major Munich employer and ambassador for Bavaria, which turns 100 this year and offers a range of tourist attractions, including the new Classic Collection.

So enjoy the winter, whether at home or abroad. We're always here for you – thank you for your loyalty!

Yoram Biton  
Cluster General Manager  
Germany South & Switzerland

Jan Heringa  
General Manager  
Leonardo Royal  
Hotel Munich





Helmut Lutter und sein Kunstwerk



Das Team von »Tischblumenwerk« hat den Wettbewerb des kreativsten Bollerwagens gewonnen

## Charity Sommerfest – Royal ARTcars

Auch in diesem Jahr wurde die Kreativität der Freunde und Partner der Leonardo Hotelgruppe gefordert, denn es galt zum ersten Mal, ein fahrbares Objekt kreativ zu gestalten. Neben 30 teilnehmenden Unternehmen sorgte der bekannte Metall-Art-Künstler Helmut Lutter für ein besonderes Highlight. Sein Kunst-

werk, bestehend aus Karosserie-Blech mit reliefartig herausgearbeiteten Skulpturen, wurde unter allen Gästen verlost, wodurch 5.500 Euro durch den Verkauf der Lose eingenommen werden konnten. Aufgrund weiterer Spenden wuchs die Spendensumme auf beachtliche 9.300 Euro, die dem Charity Partner Kinderlachen e.V. stolz übergeben wurden. Bei

toller Stimmung und ausgezeichnetem BBQ feierten im Leonardo Royal Hotel Munich die rund 400 geladenen Gäste, darunter u.a. Schauspielerin Jutta Speidel, Sänger Abi Ofarim und Ex-Skirennläuferin Michaela Gerg, bis spät in die Nacht. Die designten Bollerwagen werden nun ein Jahr lang im Hotel ausgestellt und können dort bewundert werden.

**Summer festival** This year our friends and partners were challenged to produce a mobile piece of art for charity. Along with 30 businesses, metal artist Helmut Lutter created an extraordinary piece of art. A remarkable 9,300 Euro were raised from the raffle and other donations, and was proudly handed over to the Kinderlachen e.V. charity. The participants' designed hand-carts will be on display in the Leonardo Royal Hotel Munich for one year.

## Unterstützung der Leonardo Hotels für die Arche München



Die Leonardo Hotels in München unterstützen mit ihrem Engagement die »Arche München«, in der seit 2006 täglich 40 – 60 Kinder verpflegt und bei den Hausaufgaben betreut werden. Unter anderem werden von Mitarbeitern der Leonardo Hotels Picknickkörbe und leckere Lunchpakete zusammengestellt, mit denen die

Kinder auf ihren Ausflügen eine gesunde und ausgewogene Verpflegung bekommen. Auch an einer Weihnachts-Wunschzettel-Aktion haben sich die Mitarbeiter der Leonardo Hotels München sehr gerne beteiligt. Die Mitarbeiter haben 200 kleine und größere Geschenke zur Verfügung gestellt und so den Kindern eine kleine Weihnachts-

freude bereitet. Des Weiteren wird auch die Verpflegung für das monatliche »Elternfrühstück« gesponsert, bei dem sich die Eltern der Kinder untereinander austauschen können. Durch das karitative Engagement und den Einsatz der Mitarbeiter konnte schon vielen Kindern eine kleine Freude bereitet werden und direkt vor Ort etwas Gutes geleistet werden.

**Munich Ark** The Leonardo Hotels in Munich support the »Arche München« (Munich Ark), where 40 to 60 children have been cared for daily since 2006. Through the heartfelt engagement and effort of the employees, children receive healthy and balanced meals and parents have a space to receive support, too.



## Royale Almhütte

Zwischen September und Weihnachten geht es wieder zünftig zu im Garten des Leonardo Royal Hotel Munich. Der Hüttenzauber geht in die vierte Saison und begrüßt seine Gäste in gemütlicher Atmosphäre zur gemeinsamen Hüttengaudi. Ob zünftiger Hüttenabend mit Team

Rallye, Frühstück, Brunch, Firmenpräsentation oder stimmungsvolle Weihnachtsfeier – in der originalen Almhütte mit Platz für bis zu 160 Personen wird jedes Event zu einem ganz besonderen Highlight. Kulinarisch erwartet die Gäste herzhaftes Schmankerl aus den Bergen und Klassiker aus dem Pfandl. Es kön-

nen All-inclusive-Hüttenpackages mit Getränkepauschale oder maßgeschneiderte Angebote ganz nach eigenem Wunsch gebucht werden. Lustige, kreative oder spannende Rahmenprogramme, die passende Musik oder ein originelles Team-Incentive sorgen für einen unvergesslichen Hüttenzauber.

**Royal alpine cabin** Between September and Christmas, things will be getting into full swing again in the garden of the Leonardo Royal Hotel Munich. Whether it's a fun team evening, breakfast, brunch, a company presentation or an atmospheric Christmas celebration, every event becomes a highlight in our original alpine cabin with space for up to 160 people. Guests can expect regional culinary treats, with all-inclusive cabin packages as well as custom offerings and entertainment available to ensure an unforgettable magical cabin experience.

## Royal Network mit Leo Martin, »Der deutsche 007«

Innovativ Netzwerken. Interessante Menschen treffen. Neue Kontakte knüpfen. Das ist »Royal Network«. Darüber hinaus bietet jedes Royal Network in Deutschland regelmäßig ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm. Vor Kurzem konnten die Teilnehmer im Leonardo Royal Hotel Munich in einem fesselnden Vortrag des ehemaligen Agenten Leo Martin erleben, wie man aus der Perspektive ei-

nes Kriminalisten seine Ziele einfacher erreicht. Bei den regelmäßig stattfindenden »Pure Networkings« haben die Networker bei »Kennenlern-Runden« zudem die Möglichkeit, sich kurz in kleinen Gruppen ganz kommunikativ an Stehtischen vorzustellen und für sich herauszufinden, welche Kontakte man anschließend vertiefen möchte. Tipp: Jetzt kostenlos Mitglied werden! [www.leonardo-hotels.de/royal-network](http://www.leonardo-hotels.de/royal-network)

**Networking with the »German 007«** Innovative networking. Useful contacts. This is what every Royal Network in Germany offers, alongside a varied programme of events. Members recently had the chance to experience former secret agent Leo Martin give a fascinating presentation at the Leonardo Royal Hotel Munich on how to reach goals more easily. At the regular »Pure Networking« events, networkers are also able to do tours of small groups, introducing themselves and finding contacts to develop.





Geschäftsführung Leonardo Hotel Munich City Olympiapark umrahmt von frischen Mädels in Trachten-Couture von Daniel Fendler

## Opening Leonardo Hotel Munich City Olympiapark

Zahlreiche Gäste folgten der Einladung zum Opening Event des frisch renovierten Leonardo Hotel Munich City Olympiapark. Darunter auch prominente Gesichter wie Abi Ofarim, Peyman Amin, Sonja Kiefer, John Jürgens, Nico Schwanz, Florian Simbeck u.v.a. Beim feierlichen Durchschneiden des Bandes durch Daniel Roger, Managing Director Leonardo Hotels Europe, Yoram Biton, Cluster General Manager



Abi Ofarim und Nico Schwanz feierten die Eröffnung

Germany South & Switzerland, David Piekarz, Mitinvestor Leonardo Hotel Munich City Olympiapark, Jacolien Benes, Hotel Managerin, und Interior Designer Andreas Neudahm wurde das Haus offiziell eröffnet. Bei fantastischer Atmosphäre hatten die Gäste ausgiebig Gelegenheit, den besonderen Flair des neuen Design-Konzepts von Andreas Neudahm zu erleben. Der neue Look überzeugt mit warmen, dezenten Erdtönen und einem trendigen Lichtkonzept.

**New Olympiapark Hotel** Numerous guests responded to our invitation to the opening celebration of the newly renovated Leonardo Hotel Munich City Olympiapark. The building was officially reopened by Daniel Roger, managing director of Leonardo Hotels Europe, and others. Guests were able to experience Andreas Neudahm's new design of warm, tasteful earthy tones and cool lighting ideas in a great atmosphere.

## Modernes Design im Leonardo Hotel Nürnberg

Das Leonardo Hotel Nürnberg präsentiert sich nach einer umfassenden Renovierung aller Zimmer seit Kurzem in neuem und frischem Design. Neben den 102 modern und komfortabel eingerichteten Zimmern bietet das Hotel kostenfreies WLAN, einen modernen Tagungsraum

für bis zu 25 Gäste, eine stylische Hotelbar sowie einen ruhigen Innenhof und eine sonnige Dachterrasse. Das Hotel liegt nur wenige Minuten entfernt von der malerischen Altstadt, dem historischen Burgviertel und der berühmten Stadtmauer, was es zu einem idealen Ausgangspunkt für Stadterkundungen macht.

**Modern design** All of the Leonardo Hotel Nuremberg's 102 modern and comfortable rooms have recently been renovated. With free Wi-Fi and a modern conference room, the hotel lies just minutes away from the historic Old Town and other attractions.

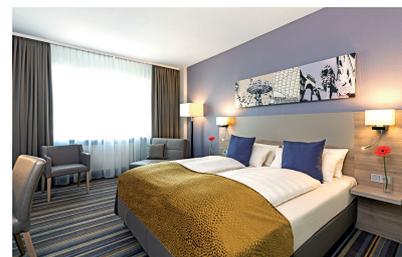




## New Look & Feel im Leonardo Hotel Munich City North

Seit einiger Zeit begrüßt das Leonardo Hotel Munich City North seine Gäste im beliebten Look & Feel der Leonardo Hotels. Alle Zimmer wurden komplett renoviert und auch die öffentlichen Bereiche gestaltete Interior Designer Andreas Neudahm völlig neu. Die 72 hellen Zimmer bieten alle Annehmlichkeiten,

die man sich auf Reisen wünscht: Ein großzügiger Schreibtisch, Safe, Klimaanlage und moderne Technik wie kostenfreier Internetzugang per WLAN ermöglichen zudem ein effizientes Arbeiten bequem vom Hotelzimmer aus. Mit der Nähe zum Münchner Olympiapark ist es der optimale Ausgangspunkt für jeden München-Aufenthalt.



**New look and feel at Munich City North** The Leonardo Hotel Munich City North has been greeting guests with the famous Leonardo Hotels look and feel for some time now. All the rooms have been completely renovated, and the public spaces redesigned by interior designer Andreas Neudahm. The 72 bright rooms offer all the amenities you could wish for when travelling, and a spacious desk, air conditioning and a safe. Modern technology like free wireless internet access also facilitate efficient and comfortable working right from your hotel room. With its proximity to the Munich Olympiapark, it's the perfect starting point for any stay in Munich.

## Nachwuchs für die Leonardo Hotels



Die Leonardo Hotels München haben zu Beginn des diesjährigen Ausbildungsjahres insgesamt 25 neue Auszubildende begrüßt. Zum Start in den neuen Lebensabschnitt gab es für die neuen Lehrlinge beim Welcome-Day gleich viel zu sehen

und zu erleben. Neben dem Kennenlernen der neuen Kollegen und Wirkungsstätten standen auch die Ausstattung mit der neuen Berufskleidung und eine Hoteltour auf dem Programm. Wir wünschen unseren neuen Azubis drei spannende und lehrreiche Ausbildungsjahre!

**New trainees for Leonardo Hotels** The Munich Leonardo Hotels welcomed a total of 25 new trainees this year. They had plenty to see and experience during the Welcome Day – as well as getting to know their new colleagues and places of work, they received their uniforms and took a hotel tour. We wish our new trainees all the best for the coming years!

Ein Statement von Certified  
**Nachhaltigkeit**

Grüne Hotel-Konzepte  
erreichen den Kunden. In Deutschland  
gibt es Vor- und Nachmacher



Hotels, in denen das nachhaltige Handeln in den Vordergrund gestellt wird, sind sowohl in Deutschland als auch international stark im Kommen. Deutsche Hotels, viele sind bereits auf dem richtigen Weg, zeigen eindrucksvoll, wie unterschiedlich die Ansätze und Lösungen für nachhaltiges und ökologisch sinnvolles Handeln sein können. Dadurch bekommt der Begriff »Green« in der Hotellerie gleich eine ganz andere Bedeutung. Galt dies noch vor Jahren als Inbegriff der Langeweile, hat Umweltbewusstsein heutzutage viel mit »cooler« und »stylisher« Einrichtung zu tun. Ebenso wird eine zutiefst gelebte naturverbundene Ästhetik mit lokalem Bezug selbstbewusst nach außen getragen. Regionale Qualität in allen Belangen des Hotels spielt dabei eine wesentliche Rolle. Vom Gast wird diese besonders im kulinarischen Bereich wahrgenommen und quasi schon eingefordert. All das gelingt modernen Hotels ohne verstaubte Öko-Klischees in Jutesack-Optik.

Doch wie werden »grüne« Hotels überhaupt definiert? Gibt es eine allgemein gültige Definition? Wie bekommt man die unterschiedlichen Auffassungen der Gäste über nachhaltige Hotels unter einen Hut? In einer von Certified in Auftrag gegebenen Studie wurden 2014 Grüne Hotels wie folgt definiert:

»Ein grünes Hotel ist eine umweltfreundliche Unterkunft, die Abfall reduziert, Energie spart und insgesamt Nachhaltigkeit und Umweltgesundheit fördert.« Gegenüber der Gastgewerbe- und Tourismusindustrie werden derzeit von verschiedenen Seiten immer stärkere Forderungen nach mehr umweltfreundlichen Verfahren laut. Zu diesen Forderungen gehören die steigende Nachfrage der Gäste nach umweltfreund-

lichen Dienstleistungen, der Wunsch nach Wettbewerbsvorteilen gegenüber anderen Hotels in einem gesättigten Markt, Einsparungsmöglichkeiten durch Effizienzerhöhung sowie das Verlangen des Gesetzgebers nach der Einhaltung immer neuer gesetzlicher Regelungen zu umweltfreundlichen Verfahren.

Ein Hotel, worauf diese Beschreibung wie die sprichwörtliche Faust aufs Auge passt, ist das Leonardo Royal Hotel Munich. Das Hotel ist gleich dreifach zertifiziert. Nicht nur als Certified Business Hotel und Certified Conference Hotel, sondern auch als Certified Green Hotel. Hier zeigt sich bereits eindrucksvoll, dass sich Tagungsgeschäft und Nachhaltigkeit nicht gegenseitig ausschließen müssen, auch wenn das mancher noch glaubt. Dass das Leonardo Royal Hotel Munich den nachhaltigen Gedanken vom Eingangsbereich des Hotels bis unter das Hoteldach lebt, konnte auch Certified Prüferin Petra Knölke-Pohl, Veranstaltungsmanagerin, interne Auditorin, EFQM Assessorin in der Organisationseinheit Finanzen und Unternehmenscontrolling, DLR, Köln, feststellen: »Der Leitung und dem gesamten Team des Hotel Leonardo Royal Munich liegt die Umwelt und Nachhaltigkeit sehr am Herzen – nachhaltiges Wirtschaften, soziale Verantwortung übernehmen sowie klare Ziele setzen wird konsequent gelebt und umgesetzt.«



## Beispiele für Nachhaltigkeit im Leonardo Royal Hotel Munich:

### Bereich Energie:

- 30 % Energieeinsparung im Wärmebereich durch Wärmerückgewinnung aus der Abluft

### Bereich Abwasser:

- Erhöhung des Entleerungs- und Reinigungsturnus des Fettabscheiders, dadurch Verbesserung und Einsparung bei der Abwasserabführung um 30 %

### Bereich Abfall:

- Einsatz von Pfand- und Mehrwegverpackungen sowie Großgebinden und größtmöglicher Verzicht auf Portionsverpackungen

### Bereich Maschinen & Geräte:

- Einsatz von energie- und wassersparenden Geräten, z.B. Spülmaschinen, Konvektomaten, Waschmaschinen, Trockner, LED TVs,
- 100%ige Verwendung von Energiesparlampen im Gastbereich
- Einsatz von Perlatoren, dadurch Einsparung von 30 % an Wasserverbrauch

### Bereich Gästekommunikation:

- Hinweisschilder im Bad zur Sensibilisierung der Verwendung des Rainshower-Duschkopfs, der Stoptaste bei WC-Spülungen sowie zum Handtuchtausch
- Bitte um ressourcenschonenden Umgang in der im Gästezimmer ausliegenden A-Z-Infobroschüre

### Bereich F&B:

- größtmöglicher Verzicht auf Tischwäsche, dadurch Einsparung im Reinigungsprozess
- anteiliger Bezug von regionalen und saisonalen Produkten
- Lieferantenmanagement mit nachweislichen Nachhaltigkeitskonzepten

### Veranstaltungsbereich:

- Kompensierungsmöglichkeiten unter z.B. [www.atmosfair.de](http://www.atmosfair.de)
- Kooperation mit Deutscher Bahn – durch Veranstaltungstickets haben Gäste die Möglichkeit, schnell und kostengünstig anzureisen

**Certified sustainability** Sustainability is in fashion at the moment and German hotels are demonstrating a range of approaches to the challenge. The word »green« now extends as far as local décor and regional food. But is there an agreed definition? A 2014 study for Certified refers to »environmentally-friendly accommodation, waste reduction, saving energy and encouraging sustainability and a healthy environment overall«. Hotels are also increasingly seeking competitive advantages and efficiency savings, while adhering to new regulations. The Leonardo Royal Hotel Munich has all these things, with three certifications – as a Business, Conference and Green Hotel. Conferencing and sustainability can mix. According to Petra Knölke Pohl, our Certified assessor, »The management and team at the Hotel Leonardo Royal Munich have taken the environment and sustainability very much to heart – sustainable business, accepting social responsibility and setting clear goals are all consistently practiced and implemented.«

# 7 Fragen an...



## Helena Bachmann

Operations Manager Leonardo Hotel Munich Arabellapark, Leonardo Boutique Hotel Munich und Leonardo Hotel München City Center

■ Ich bin bei Leonardo Hotels seit...  
...dem 1.6.2007.

■ Für die Hotellerie habe ich mich entschieden, weil...  
...es eine flexible, abwechslungsreiche Tätigkeit ist und man unglaublich viel fürs Leben lernt. Der schönste Aspekt ist jedoch der Kontakt zu den Gästen und diese so zufriedenzustellen, dass sie mit einem Lächeln das Hotel verlassen.

■ Das Besondere an den Leonardo Hotels ist...  
...dass man viel Vertrauen von der Geschäftsführung erhält und dementsprechend einiges lenken und noch mehr beitragen kann. Es wird immer zugehört und Vorschläge für Neues werden oft angenommen.

■ Das Lustigste, das mir in einem Hotel schon mal passiert ist...  
...ich habe erst kürzlich erfahren, dass wir in einem der Hotels Spechthöhlen haben. Hierzu gibt es auch extra eine Spechthotline...

■ Wenn ich selbst verreise, lege ich besonderen Wert auf...  
...den Erholungsfaktor und die Umgebung – mal eher Natur, manchmal auch Städte. Hotels müssen gepflegt und sauber sein, ihre Größe ist eher unwichtig.

■ Was mir am meisten fehlt, wenn ich im Hotel übernachtete...  
...ist meine eigene Küche, denn ich liebe es zu kochen.

■ Was haben Sie auf Reisen immer dabei?  
Etwas Farbenfrohes zum Anziehen und natürlich die Zahnbürste...



## Mitmachen & Gewinnen

Mit etwas Glück gewinnen Sie einen Wochenend-Gutschein für eines dieser Hotels:

With a little bit of luck you can win a weekend voucher for one of these hotels:

- Leonardo Hotel Weimar
- Leonardo Hotel Hamburg City Nord
- Leonardo Royal Hotel Munich

Einfach diese Frage beantworten:  
In welcher italienischen Stadt gibt es schon bald zwei Leonardo Hotels?

Senden Sie eine E-Mail mit Ihrer Antwort an [gewinnspiel.royalmunich@leonardo-hotels.com](mailto:gewinnspiel.royalmunich@leonardo-hotels.com).

Die Preise werden am 31.03.2016 unter allen richtigen Antworten ausgelost. Keine Barauszahlung möglich.

Simply answer this question:  
In which Italian city will there soon be two Leonardo Hotels?

Send an e-mail with your answer to: [gewinnspiel.royalmunich@leonardo-hotels.com](mailto:gewinnspiel.royalmunich@leonardo-hotels.com).

The winner will be drawn from all correct answers on 31 March 2016. Prizes cannot be redeemed in cash.

\* je Gutschein je 2 Übernachtungen für 2 Personen im Doppelzimmer inklusive Frühstücksbuffet (eigene Anreise); auf Anfrage, nach Verfügbarkeit each voucher for 2 nights for 2 persons in a double room including breakfast buffet (journey not included); on request, subject to availability



## Coming soon

- 3\*-Superior Hotel
- 159 lichtdurchflutete Zimmer
- Restaurant & Hotelbar
- 3 flexible Tagungsräume für bis zu 150 Gäste
- Dachterrasse im 5. Stock

Hofmannstrasse 3  
81379 München  
[sales.munich@leonardo-hotels.com](mailto:sales.munich@leonardo-hotels.com)

*Wir feiern*  
**200**  
1815 RAMAZZOTTI 2015  
*Jahre*

GENIESSEN SIE  
IHREN RAMAZZOTTI  
AUCH BEI UNS AN  
DER HOTELBAR

*Unsere  
Sonderedition  
zum 200.  
Geburtstag*





## Pulsierend & Trendy. Der »place-to-be« im Leonardo Royal Hotel Munich.

Lounge »Leo90«. Live-Musik, Cocktails, Clubatmosphäre.  
Der perfekte Rahmen, den Tag ausklingen zu lassen.



# Neueröffnungen International

## International openings

Mit der Eröffnung von jeweils zwei Hotels in Barcelona und Mailand setzt Leonardo Hotels weitere wichtige Meilensteine seines Expansionskurses in Europa. Zwei der Zuwächse stellen wir hier vor.

## Leonardo Hotel Milan City Center

Das 4-Sterne Superior Leonardo Hotel Milan City Center (ehemals Hotel Hermitage) befindet sich in schöner Lage zwischen dem Corso Sempione und Garibaldi. Nicht weit entfernt vom Mailänder Hauptbahnhof können mit der Straßenbahn viele der Hauptsehenswürdigkeiten in Mailands historischem Stadtkern in nur 10 Minuten erreicht werden. Das kürzlich renovierte Hotel überzeugt mit einer eleganten und warmen Atmosphäre in den 130 Zimmern und im Lobby-Bereich. In der Bar »Caesar's«, der herrlichen Außenanlage oder dem hoteleigenen Restaurant kann man den Tag entspannt

mit einem erfrischenden Cocktail oder einem leckeren Dinner ausklingen lassen. Des Weiteren befindet sich im Hotel ein Kongresszentrum mit vier Veranstaltungsräumen mit Platz für Events für bis zu 200 Gäste. Kostenfreies WLAN im gesamten Hotelbereich, Business Center, Concierge Service sowie ein Fitnessraum komplettieren das einladende Angebot des Hotels.

**Milan City Centre** The 4-star Superior Leonardo Hotel Milan City Centre is just 10 minutes away from many of Milan's main tourist attractions. Newly renovated, the hotel offers a restaurant and bar, free Wi-Fi, business centre and fitness studio.

### Leonardo Hotel Milan City Center

Via Messina 10 | 20154 Milano

T: +39 (0)2 318 170

E: info.milancity@leonardo-hotels.com

- 130 großzügige und komfortable ausgestattete Zimmer inklusive zwei Suiten
- gratis WLAN
- zentrale Lage mit guter Verkehrsanbindung an Mailands Kongresszentrum
- Hotelrestaurant, American Bar mit Terrasse
- vier Tagungsräume für bis zu 200 Gäste
- Concierge Service, Business Center

## Leonardo Boutique Hotel Barcelona Sagrada Familia

### Leonardo Boutique Hotel Barcelona Sagrada Familia

C./Mallorca, 606 | 08026 Barcelona

T: +34 93 231 425 8

E: info.sagradafam@leonardo-hotels.com

- 59 moderne Komfort- und Superior-Zimmer
- gratis WLAN
- zentrale Lage nahe des Stadtzentrums
- hoteleigene Dachterrasse
- Business Center

Das Leonardo Boutique Hotel Barcelona Sagrada Familia begrüßt seine Gäste im Herzen der katalanischen Metropole. Die 59 individuell eingerichteten, klimatisierten Zimmer schaffen ein besonderes Flair mit Wohlühlcharakter und bieten als Hauptelement wunderschöne Photographien, die von Photographiestudenten zur Verfügung gestellt wurden. Das Design der ehemaligen Druckerei greift die Historie des Gebäudes auf und vermischt im Interieur stilvoll moderne Funktionalität mit traditionel-

len Elementen. Ein Highlight stellt die hoteleigene Dachterrasse dar, auf der die Gäste den imposanten Panoramablick über die Stadt genießen können.



Leonardo Hotel Barcelona Las Ramblas

**Boutique Hotel Barcelona Sagrada Familia** The Leonardo Boutique Hotel Barcelona Sagrada Familia welcomes guests to the heart of the Catalan metropolis with 59 individually furnished, air-conditioned rooms featuring beautiful photographs. The historic building combines stylishly modern functionality with traditional elements, plus a panoramic roof terrace vista.

## Zwei weitere Leonardo Hotels eröffnen im Frühjahr 2016

### Leonardo Hotel Barcelona Las Ramblas

C./Junta de Comerc, 8, 10, 12 | 08001 Barcelona

info.principal@leonardo-hotels.com

- 110 stylish eingerichtete Zimmer
- gratis WLAN
- Frühstücksrestaurant
- Dachterrasse mit Pool & Blick über die Stadt

### Leonardo Hotel Milano Centrale

Piazza 4 Novembre | 20124 Milano

sales@leonardo-hotels.com

- 300 extravagant gestaltete Zimmer
- gratis WLAN
- Restaurant, Bar-Bereich mit Terrasse
- Innenstadtlage mit guter Verkehrsanbindung

# Giesing



## Insider-Tipps

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen interessante Stadtteile Münchens vor. Unsere Mitarbeiter verraten Ihnen exklusiv ihre Geheimtipps: versteckte Restaurants, die angesagtesten Lokale, die schönsten Galerien – nicht nur für Zuagoste!

Diesmal präsentieren wir Ihnen »Giesing«. Lange Zeit als »Arbeiterviertel« bekannt, hat der Stadtteil in den letzten Jahren einen enormen Aufschwung erlebt und ist v.a. zum beliebten Wohnviertel geworden. Hier findet man viele Geheimtipps. Lassen Sie sich überraschen!

We introduce you to interesting parts of Munich. Our employees reveal secret tips especially for you. Fantastic restaurants, popular pubs, super galleries, – not only for visitors to the city! In this issue we introduce you to »Giesing«. Formerly known as working-class district, it has developed enormously in the past years and offers a lot of secret spots which are definitely worth to be discovered.



Trainingsgelände FC Bayern | Säbener Strasse



Heilig-Kreuz-Kirche



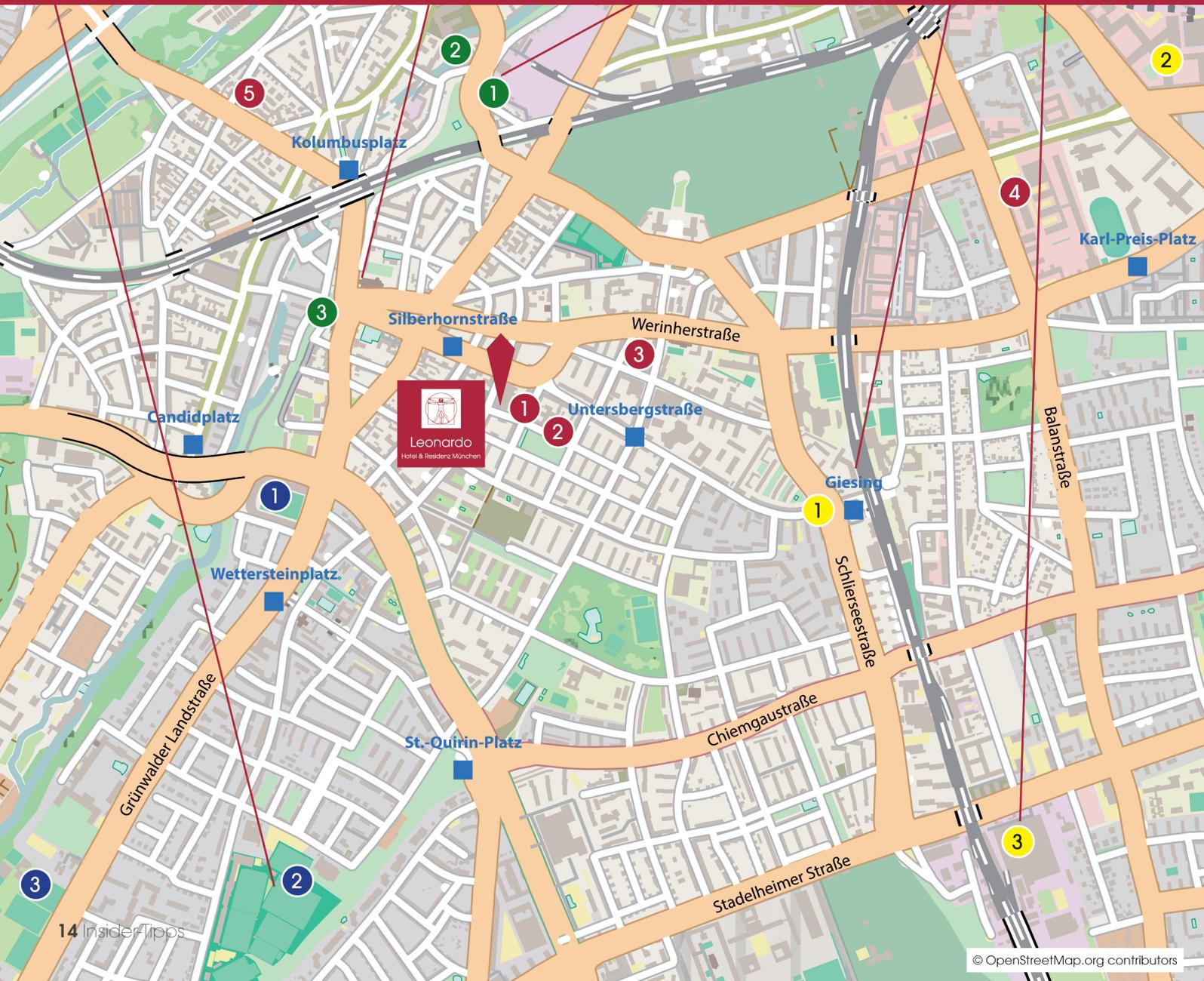
Biergarten am Nockherberg



Giesinger Bahnhof



MVG Museum



# Wussten Sie schon? Nice to know.

## JVA Stadelheim

Auf dem ehemaligen Gelände des Guts Stadelheim entschloss sich die Stadt München 1892 für den Bau eines neuen Zentralgefängnisses. Seitdem hat die von den Münchnern liebevoll »St. Adelheim« genannte JVA schon viele größere oder kleinere Straftäter kommen und gehen gesehen. Zu den prominentesten Insassen gehörten unter anderem Karl-Heinz Wildmoser, Konstantin Wecker oder der Fußballer Breno. Kurios ist die Strafe die Ludwig Thoma 1906 hier verbüßen musste - wegen Beleidigung der Sittlichkeitsvereine.

In den 1920er Jahren wurde Adolf Hitler wegen Landfriedensbruch verurteilt und 1922 für einen Monat inhaftiert. Untergebracht wurde er in Zelle 70. Die Zelle, in der einst Kurt Eisner und kurz vor Hitlers Inhaftierung Anton Graf von Arco-Valley eingesperrt waren.

Heute umfasst die Justizvollzugsanstalt fünf Gebäude, beschäftigt ca. 640 Beamte und ist mit einer Kapazität von über 1300 Haftplätzen das größte Gefängnis in Bayern.



## Stadelheim prison

In 1892, the city of Munich decided to build a new central prison on the former site of the Stadelheim estate. Since then, the prison - affectionately known to the citizens of Munich as »St Adelheim's« - has seen its fair share of criminals, both great and small, pass through its doors. Among its most prominent inmates were Karl-Heinz Wildmoser, Konstantin Wecker and the footballer Breno. One curiosity is the punishment that Ludwig Thoma had to endure here in 1906 - for slandering the morality associations.

Adolf Hitler was sentenced for disturbance of the peace and imprisoned here for a month in 1922. He was kept in cell 70, the same cell where Kurt Eisner and, shortly before Hitler's incarceration, Anton Graf von Arco-Valley had been held.

Today, the prison comprises five buildings, employing around 640 officers. With capacity for 1300 inmates, it is the largest such facility in Bavaria.

## Cafés | Bars | Restaurants

- 1 Restaurant »La Locanda«, Heimgartenstr. 14**  
Das italienische Spezialitätenrestaurant »La Locanda« im Leonardo Hotel & Residenz München verwöhnt seine Gäste mit gehobenen Klassikern aus der italienischen Küche und erlesenen Weinen.  
Speciality Italian restaurant in Leonardo Hotel & Residenz Munich.
- 2 Mystikon, Walchenseepplatz 4**  
Im Restaurant Mystikon genießt man griechische Spezialitäten und frischen Fisch in gemütlicher Atmosphäre.  
The Mystikon serves Greek specialities and fresh fish in a cosy atmosphere.
- 3 Zimmes & Zores, Wangauer Str. 17**  
Das »Zimmes & Zores« ist bekannt für seine experimentelle Küche und hervorragenden Weine.  
Zimmes & Zores is famed for its experimental cooking and superb wines.
- 4 Curry 73, Balanstr. 73**  
Sternekoch Holger Stromberg beweist im »Curry 73«, dass Fast Food nicht ungesund sein muss. Die leckerste Currywurst der Stadt - ohne Zusatzstoffe.  
Fast food with no added ingredients. The best curried sausage in town.
- 5 Miss Lilly's, Oefelestr. 12**  
Im Miss Lilly's wird mit Zutaten aus artgerechter Haltung und ökologischem Anbau gekocht. Tipp: Langschläfer Frühstück bis 17:00 Uhr.  
Cooking as it should be, with organic ingredients. Breakfast till 5 pm.

## Kultur | Wissenswertes | Sightseeing

- 1 Giesinger Bahnhof, Giesinger Bahnhofplatz 1**  
Der »Giesinger Bahnhof« ist ein über 100 Jahre altes Baudenkmal und wurde 2004, mit viel Engagement der Bürger, zum Stadtteilkulturzentrum umgebaut, in dem bekannte München Künstler und Newcomer auftreten.  
A 100-year-old treasure, this building was lovingly converted in 2004 into a cultural centre where Munich artists and newcomers frequently appear.
- 2 Bayerische Volkssternwarte München, Rosenheimer Str. 145h**  
Seit über 60 Jahren gibt es die Sternwarte München. Auf der Beobachtungsplattform in 35 Meter Höhe bekommt man einen beeindruckenden Einblick in die Wunder des Weltalls.  
This 60-year-old public observatory offers an impressive insight into the wonders of the universe from its 35-metre-high observation platform.
- 3 MVG Museum, Ständlerstraße 20**  
Im MVG Museum können die Besucher auf über 5.000 m<sup>2</sup> insgesamt rund 25 historische Straßenbahnen, Busse und Arbeitsfahrzeuge bestaunen.  
The MVG Museum provides visitors with the opportunity to admire approximately 25 trams, busses and service vehicles over a total area of 5000 sqm.

## Fußballtradition in Giesing

- 1** Die zwei großen Fußballvereine Münchens sind seit jeher mit dem Stadtteil Giesing verbunden. Der FC Bayern hat sein Trainingsgelände an der Säbener Straße (2), das Vereinsgelände des TSV 1860 München (3) liegt an der Grünwalder Straße. Ihre Heimspiele tragen beide Vereine zwar seit der Saison 2005/06 in der Allianz Arena aus, das legendäre Stadtderby wird aber auch heute noch im Grünwalder Stadion (1) ausgetragen - allerdings nur zwischen den Amateuren, was den Emotionen der Fanlager aber keinen Abbruch tut. Große Begeisterung des Publikums herrscht im Grünwalder Stadion ebenfalls bei den Heimspielen der Frauenmannschaft des FC Bayern, die 2015 schon zum zweiten Mal Deutscher Meister wurde.  
Munich's two great football clubs both have connections with the Giesing area. FC Bayern train on Säbener Straße (2), while TSV 1860 Munich's grounds are on Grünwalder Straße (3). Derbies of the amateurs still take place in the Grünwalder Stadium (1).

## Bierkultur in Giesing

- 1 Nockherberg, Hochstr. 77**  
Am östlichen Isarhochufer thront der traditionsreiche Nockherberg, wo schon seit 1634 - zunächst von Mönchen, dann von der Firma Paulaner - Bier gebraut wird. Riesiger Biergarten unter Kastanienbäumen. Anfang März Auftakt zum Starkbierauschank mit dem traditionellen »Politiker Derbleck'n«.  
Beer has been brewed at the Nockherberg since 1634. Huge beer gardens under chestnut trees. Traditional strong beer celebration beginning March.
- 2 Brauerei im Eiswerk, Ohlmüllerstraße 44**  
Die »Brauerei im Eiswerk« ist eine Mikrobrauerei der Paulaner Brauerei, die qualitativ hochwertige Bierspezialitäten herstellt. Es finden regelmäßige Braukurse und Bierdegustationen statt.  
The Brauerei im Eiswerk is a microbrewery of the Paulaner Brauerei that produces high-quality speciality beers. Offers brewery courses and tastings.
- 3 Giesinger Bräu, Martin-Luther-Str. 2**  
Junge Giesinger Biermanufaktur, die unbehandelte Biere aus regionalen Zutaten und nach traditionellen Brauverfahren herstellt. Bayerische Schmanke! im Braustüberl. Tipp: Craft Beer probieren!  
This young Giesing brewery produces untreated beers using regional ingredients and traditional processes. Top tip: try the craft beer!

## hotelTIPP



Leonardo Hotel & Residenz München  
Heimgartenstr. 14 | 81539 München  
T: +49 (0)89 620 39 0  
E: info.muenchenresidenz@leonardo-hotels.com

4\*-Hotel • Südosten Münchens  
270 Zimmer • Restaurant • Parkplatz  
auch für Langzeitaufenthalt geeignet

4\*-hotel • south-east of the city  
270 rooms • restaurant • car park  
also for longstay

Gutschein  
La Locanda

Leser von »highlights« erhalten im Restaurant La Locanda im Leonardo Hotel & Residenz München gegen Vorlage dieses Gutscheines exklusiv

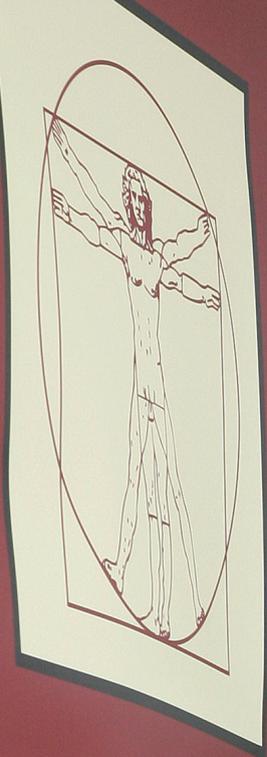
On presentation of this voucher at the restaurant La Locanda all readers of »highlights« receive

**1 Aperitif** pro Person/per person  
nach Wahl des Hauses / as selected by the restaurant

Gültig bis / valid until: 31.03.2016

LHM 2015 | 2016

Der Gutschein gilt für maximal 2 Personen und nur in Verbindung mit dem Verzehr eines Gerichtes. / This voucher is valid for maximum 2 guests and only in combination with the consumption of a dish.



Leonardo  
Hotels



# Als Page fing er an...

## Interview mit David Fattal, dem Gründer der Leonardo Hotels

**D**avid Fattal, Gründer und CEO der Leonardo Hotels und Fattal Group, ist ein gefragter Mann und viel unterwegs. Dennoch beantwortet er für **highlights** einige Fragen. Sein Werdegang vorab: David Fattal wurde 1957 in Haifa/Israel geboren und schlug bereits in jungen Jahren den Weg Richtung Hotellerie ein. In verschiedenen Management-Positionen in zahlreichen Hotels und Gesellschaften konnte er viel Erfahrung sammeln und legte somit den Grundstock für die erfolgreiche Etablierung der Marke Leonardo Hotels.

Mit Visionen, sehr viel unternehmerischer Eigenständigkeit und detailverliebtem Weitblick ist der Israeli inzwischen für mehr als 85 Hotels in neun Ländern verantwortlich. Im Interview mit **highlights** verrät David Fattal, was für ihn die Hotellerie bedeutet und welche Ziele er mit der Marke Leonardo Hotels noch erreichen möchte.

### **Was brachte Sie dazu, in der Hotellerie Karriere zu machen, und was geben Sie Ihren Mitarbeitern mit auf den Weg?**

Mein erster Schritt war der Job als Page in einem Hotel in Haifa, und schon vom ersten Moment an hat mich die Hotellerie begeistert. Ich habe hier die Kernwerte eines aufmerksamen Services gelernt, der unerlässlich ist, um Gäste zufriedenzustellen und sie zu Stammgästen zu machen. Dieser Service-Gedanke fasziniert mich von Tag zu Tag. Erfolgreich und mit großer Freude Gäste zu begeistern ist das, was die Hotellerie ausmacht. Das gebe ich auch meinen Mitarbeitern und allen jungen Leuten mit. Die Branche ist und bleibt ein attraktiver Arbeitgeber, in der man sich schneller entwickeln und aufsteigen kann als in vielen anderen.

### **Hätten Sie gedacht, dass Sie irgendwann einmal 85 Hotels besitzen werden?**

Ich war seit jeher realistisch und bescheiden. Mein Traum war es immer, mal ein Hotel-Manager zu sein. Mit der Zeit und der gesammelten Erfahrung haben sich neue Wege erschlossen, die es mir ermöglichten, neue Ziele zu setzen. Mit meinem Team haben wir die verschiedenen Märkte und Städte analysiert, auf denen wir inzwischen erfolgreich tätig sind. Das hat uns zu dem gebracht, wo wir heute stehen. Ich bin sehr stolz und freue mich über diese Entwicklung. Das rasche Wachstum in Deutschland hat dazu wesentlich beigetragen. Aber auch in anderen europäischen Ländern sind wir stetig am Wachsen.

### **Was gefällt Ihnen an Deutschland und am Standort München?**

Deutschland mit seiner Lage zwischen Ost und West hat in Europa große wirtschaftliche Bedeutung und ist somit ein wichtiger Markt und Standort für uns. Wir sind hier an vielen wichtigen Standorten vertreten und wachsen stetig weiter. Ich mag es sehr, in Deutschland zu sein. Das deutsche System funktioniert und es macht das Leben leichter. Das trifft natürlich auch auf München zu. Hier wollten wir ursprünglich mit 1.000 Zimmern vertreten sein und haben dieses Ziel, mit mittlerweile über 1.600 Zimmern, schon weit übertroffen. Der Mix aus Freizeit- und Business-Gästen, die durch Messen, Kultur, internationale Firmen, Oktoberfest und weitere Großveranstaltungen angezogen werden, macht München zu einem attraktiven Standort. Selten habe ich eine Stadt gesehen, bei der Modernität und Tradition so stark vertreten sind.

Und natürlich bin ich auch ein ganz großer Fan des FC Bayern München...

### **Nach welchen Kriterien entscheiden Sie, in einen Standort zu investieren?**

Als Hoteliers müssen wir natürlich auch am Hotelbetrieb verdienen. Mit Hilfe von Marktforschung müssen wir sicherstellen, dass wir mit unserer Marke und unserem Konzept an einem Standort erfolgreich sein können. Ein wichtiger Faktor ist dabei die Auslastung eines Hotels. In großen Städten sehen wir das mit vielen Business-Gästen unter der Woche und Freizeit-Gästen am Wochenende garantiert. Wir sind momentan in vielen großen Städten vertreten, was auch ein Merkmal der Marke ist.

### **Wie wichtig sind die Themen Nachhaltigkeit und Soziale Verantwortung für Sie?**

Nachhaltigkeit, schonender Umgang mit Ressourcen und Schutz der Umwelt sind wichtige Aspekte in der Hotellerie und wir wollen hier mit einem guten Beispiel vorangehen. Der wirtschaftliche Erfolg ermöglicht es uns, darüber hinaus viele weitere Projekte umzusetzen. So engagieren sich unsere Hotels lokal und unterstützen viele Sozialprojekte.

### **Wo sehen Sie die Leonardo Hotels in Zukunft?**

Derzeit entwickeln wir Projekte in Hauptstädten wie Madrid, Rom, Amsterdam und Prag sowie in anderen Metropolen wie Mailand und Barcelona. Wir erhoffen uns ein ähnliches Wachstum wie in Deutschland, wo in Berlin die europäische Hauptzentrale ihren Sitz hat. »Feeling good« ist nicht nur unser Slogan. Mit großer Entschlossenheit möchten wir sicherstellen, unseren Gästen auch in Zukunft ein gutes Gefühl zu geben.

**Interview with David Fattal, Founder of Leonardo Hotels** Born in Haifa, Israel in 1957, David Fattal is the founder and CEO of the Leonardo Hotels and Fattal Group, with more than 85 hotels in 9 countries. His first job was as a bellboy in Haifa, and providing guests with outstanding service has fascinated him ever since. He never expected to own 85 hotels one day. His intention was to be a hotel manager, and time and experience opened new doors for him. Germany and especially Munich are not only important locations for Leonardo Hotels, David Fattal also appreciates the German way of doing business. Also, he is a big fan of FC Bayern Munich... Before investing in a new destination, he uses market research to see if the brand and product can be successful and profitable. Also an important aspect for him is sustainability. Leonardo Hotels wants to set a good example of environmental and social engagement. For the future, David Fattal hopes for further expansion across Europe, providing excellent service to all guests of Leonardo Hotels.



## Stadt der Superlative Größer, schneller, Hamburg...

Sie ist zwar »nur« die zweitgrößte Stadt Deutschlands, aber Hamburg bietet eine ganze Reihe von Rekorden: Wer die Hafen-Metropole besucht, sollte sich diese Superlative nicht entgehen lassen. Hier befindet sich nämlich nicht nur der größte deutsche Seehafen – der jährlich mehr als acht Millionen Besucher (!) anlockt –, sondern in der Speicherstadt der Hafen-City z.B. auch das »Miniatur Wunderland« mit der größten Modelleisenbahn der Welt. Sehenswert ist die Speicherstadt aber auch per se: Im Juli 2015 wurde sie in die Liste des »UNESCO Weltkulturerbes« aufgenommen.

Neben einem Besuch des Hafens sollte man sich übrigens durchaus auch mal auf die Reeperbahn »trauen«. Denn dieser echt »prickelnde« Teil Hamburgs gehört keineswegs nur dem Rotlicht-Milieu – hier gibt es unzählige viele stimmungsvolle Kneipen, Cafés und Clubs. Am besten ist es, sie mit einer Reeperbahn-Führung kennenzulernen.

Mit seinen mehr als 100 Musik-Clubs und Szene-Treffs wie dem Schanzenviertel ist Hamburg ein Mekka für Partygänger. Gleiches gilt für Theater-Liebhaber. Auch hier wieder ein Rekord: Die Stadt an Alster und Elbe kann mit den meisten Theaterbesuchern Deutschlands aufwarten. Ganz besonders in der Sparte Musical – nach New York und London ist Hamburg der drittgrößte Musical-Standort weltweit. In der Hamburgischen Staatsoper, die 1687 als erstes öffentliches Opernhaus Deutschlands entstand, startete nicht nur Plácido Domingo seine Karriere – beheimatet ist dort auch das Hamburger Ballett, ein Ensemble von Weltruhm.

Bei einem Hamburg-Aufenthalt sollte ein Besuch des legendären sonntäglichen Fischmarktes und des Tierparks Hagenbeck mit seinen 210 Tierarten keineswegs fehlen – er ist als erster Zoo mit Gehegen komplett ohne Käfige eine echte Sehenswürdigkeit. Weitere »Must-sees«: das Panoptikum, Deutschlands ältestes Wachsfigurenkabinett,

und mit der Elbphilharmonie, die 2017 eröffnen soll, dürfte ein weiterer Superlativ hinzukommen. Aber Hamburg lohnt sich definitiv auch schon vorher...

### Hamburg, city of superlatives

It might »only« be Germany's second largest city, but Hamburg nevertheless lays claim to a whole raft of records. Home to Germany's largest marine harbour, it also boasts the largest model railway in the world and was nominated a UNESCO World Heritage site in July 2015. You should also definitely »dare« to visit the Reeperbahn. This »thrilling« part of the city has countless atmospheric bars, cafés and clubs. And here's another record: Hamburg hosts the most theatre goers in Germany, and is the third-largest site for musicals in the world. The Hamburg State Opera was where Plácido Domingo started his career, and is also home to the world-famous Hamburg Ballet. No trip to Hamburg is complete without a visit to the legendary Sunday fish market and the Hagenbeck Zoo. Hamburg is worth a visit!

## hotelTIPP

### Leonardo Hotel Hamburg City Nord

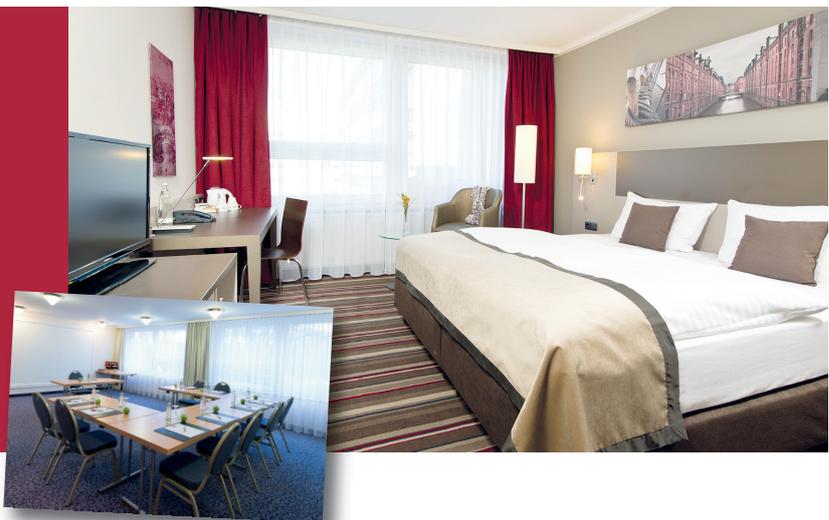
Mexikoring 1 | 22297 Hamburg

T: +49 (0)40 632 940

E: info.hamburgcitynord@leonardo-hotels.com

Geschmackvoll eingerichtete Zimmer, im charmanten Hamburger Stadtteil Winterhude

- 182 moderne Komfort- und Superior-Zimmer
- gratis WLAN
- direkte Nähe zum Stadtpark Hamburg
- 7 Konferenzräume für bis zu 200 Personen
- Fitnessbereich mit Sauna & Dampfbad
- Hotelrestaurant & Bar





## Weimar, Deutschlands heimliches kulturelles Zentrum Ein »Must« nicht nur für Kunst-Kenner

**K**aum ein Ort in Deutschland ist so geschichtsträchtig wie Weimar. Hier lebten und wirkten im 18. und 19. Jahrhundert die Dichterrfürsten Goethe und Schiller, hier entstand mit der Nationalversammlung 1919 die erste deutsche Republik, hier entwickelte sich mit der Bauhaus-Bewegung um Walter Gropius eine völlig neue Richtung der Architektur. Doch nicht nur den Bildungsbürger zieht es immer wieder nach Weimar...

...etwa, um die zahlreichen historischen Bauten zu erleben. Bis heute hat die kleine Stadt südöstlich des Ettersberges – der höchste Berg in Thüringen – kulturell jede Menge zu bieten. Wer zum Bei-

spiel einmal kulinarisch auf Goethes Spuren wandeln möchte, kann dies im Theater-Café oder in Gretchens Restaurant tun. Absolut legendär ist auch der traditionelle Weimarer Zwiebelmarkt, das größte und älteste Volksfest Thüringens, das jedes Jahr im Herbst in der Weimarer Innenstadt stattfindet. Freunde der klassischen Musik kommen bei der Bach Biennale auf ihre Kosten.

Neben Goethes Wohnhaus sollte man unbedingt dem prunkvollen Stadtschloss mit seiner umfangreichen Kunstsammlung einen Besuch abstatten. Die Werke aus dem Mittelalter bis zur Moderne beinhalten auch die Herzogin Anna Amalia Bibliothek, deren berückend schöner Ro-

koko-Saal erst unlängst restauriert wurde. Ebenso gehört ein Besuch der Sonderausstellung des Stadtmuseums zur Weimarer Nationalversammlung dazu – mit einer Aufführung in dem von Goethe selbst als Hoftheater gegründeten Deutschen Nationaltheater Weimar.

Bei derart viel Kultur ist natürlich auch mal ein entspannter Stadtbummel notwendig: Die sehenswerte Innenstadt lädt hierzu ein – inklusive toller Shopping-Angebote. Auch fast ein »Must«: sich mit einer original thüringischen Bratwurst zu stärken. Genau dieses Nebeneinander von ursprünglichem Brauchtum und anspruchsvollster Hochkultur macht diese wunderbare Stadt aus.

### Weimar, Germany's secret centre of culture

Few places in Germany are as steeped in history as Weimar, home not only to Goethe and Schiller, but also the first German Republic and the Bauhaus architectural movement. The annual autumn Weimar onion market is legendary, the biggest and oldest folk festival in Thuringia. Classical music lovers can get their money's worth at the Bach Biennale. Another must-see is the comprehensive art collection. With so much culture around, it's also worth taking a stroll through the city centre, with its great shopping options. And be sure to fortify yourself with an original Thuringian bratwurst! It's precisely this juxtaposition of tradition and sophisticated high culture that makes the city so special.

## hotelTIPP

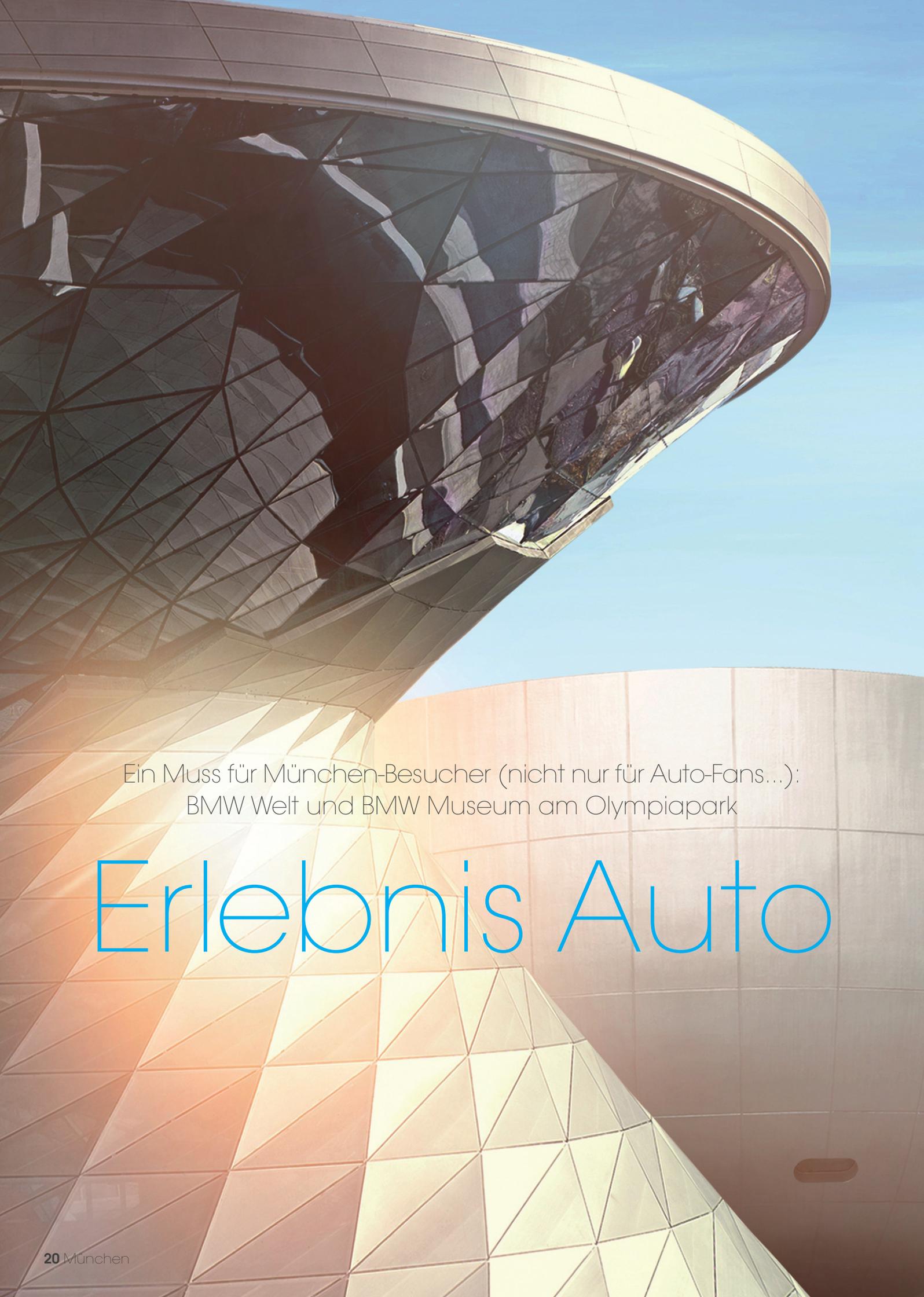
### Leonardo Hotel Weimar

Belvederer Allee 25 | 99425 Weimar | T: +49 (0)3643 722 0  
E: info.weimar@leonardo-hotels.com

Komfortable Zimmer in klassischem Design, mitten im Herzen der Goethestadt gelegen

- 294 Komfort- oder Deluxe-Zimmer mit Blick auf den Innenhof oder den Park
- Gesundheitscenter inklusive Indoor-Swimmingpool, Whirlpool, Sauna und Fitnesscenter
- Restaurant & Kolonnaden Bar
- 15 Konferenzräume inklusive Festsaal für bis zu 450 Personen
- hoteleigene Terrasse mit einer wunderschönen Aussicht auf den Park
- 2 Bowlingbahnen und ein Billardtisch





Ein Muss für München-Besucher (nicht nur für Auto-Fans...):  
BMW Welt und BMW Museum am Olympiapark

# Erlebnis Auto



Nicht nur die Architektur der BMW Welt ist futuristisch, auch der BMW i8 wirkt seiner Zeit voraus

Bei einem Aufenthalt in München sollte man sich auf keinen Fall Besuche in der **BMW Welt** und im **BMW Museum** entgehen lassen. Sowohl die BMW Welt am Rande des Olympiaparks als auch das gegenüberliegende Museum neben dem imposanten BMW-Hochhaus, dem Vierzylinder, bieten nicht nur Gelegenheit, Fahrzeuge des legendären Autoherstellers hautnah zu erleben. Beide verschaffen ihren Gästen auch tiefe Einblicke in die Ausrichtung und Historie des bayerischen Traditionsunternehmens. Geboten sind dort außerdem spannende und pädagogisch wertvolle Programme für Kinder und Jugendliche – damit zählen die BMW Welt und das BMW Museum zu den kulturellen Highlights der Stadt, die nicht nur für Autoliebhaber zum »Pflichtprogramm« gehören sollten... Vom klassischen BMW über den BMW i bis hin zum BMW MINI sind in der **BMW Welt** sämtliche Fahrzeuge des internationalen Automobilkonzerns ausgestellt. Bewun-

dem können die Besucher außerdem die Luxus-Limousinen von Rolls-Royce und natürlich Motorräder. Denn was viele nicht wissen: Das erste Fahrzeug von BMW war ein Motorrad. Visualisierungen vermitteln fundiertes Wissen über die technischen Innovationen der jeweiligen Modelle. Eine wichtige Rolle spielt dabei auch das Thema Ökologie und Nachhaltigkeit. Wer wissen möchte, wie sich die hochklassigen Fahrzeuge auf der Straße verhalten, kann dies am Fahr-Simulator testen. In der BMW Group Ausstellung im Doppelkegel können die Besucher außerdem anhand von lebensgroßen virtuellen Avataren die Mitarbeiter von BMW und ihre Arbeitsbereiche kennenlernen.

Im **BMW Museum** erfahren die Besucher alles über die Geschichte des Unternehmens und seiner Produkte – von der Firmenhistorie und den verschiedenen Epochen des Designs über technische Neuerungen bis zum Engagement von BMW im Motorsport. Noch bis Ende Januar zeigt das BMW Museum außerdem eine Wechsellausstellung über MINI und eine Sonderausstellung zum Modell BMW 507 aus dem Jahr 1955.

Auf ihre Kosten kommen an diesem Münchner Hotspot aber auch alle, die die schnittigen Wagen von BMW gerne selbst fahren. Vor der BMW-Welt befindet sich nämlich die DriveNow

Fahrzeugflotte von BMW mit zahlreichen Modellen von BMW i & MINI, die spontan angemietet werden können.



Nur wenige Gehminuten vom Leonardo Royal Hotel Munich entfernt können die Liebhaber historischer BMW-Fahrzeuge ab Frühjahr 2016 in der Moosacher Straße 80 außerdem einige besondere Raritäten bestaunen. Dann nämlich wird die BMW Classic Group mit dem Kundenzentrum, dem Teilevertrieb und der Werkstatt für historische Fahrzeuge das ehemalige Firmengelände der Knorr-Bremse AG beziehen, wo einst auch die ersten Produktionshallen von BMW standen, und dort regelmäßig ausgewählte Oldtimer-Modelle von BMW, MINI und Rolls-Royce Motor Cars präsentieren.

**Übrigens: 2016 feiert BMW sein 100. Jubiläum.** Zu diesem Anlass können sich die Besucher der BMW Welt und des BMW Museums auf viele Sonderaktionen und -programme freuen.



A must, not just for car enthusiasts... If you're staying in Munich, don't miss the opportunity to experience the famed vehicles of the »Bayerische Motoren Werke« up close at BMW Welt and the BMW Museum. Their exciting, educational programmes make them cultural highlights of the city, and not only for car enthusiasts. At BMW Welt, all of the international firm's brands are on display as well as Rolls-Royce luxury limousines and, of course, motorbikes. Ecology and sustainability also play an important role. In the BMW Group exhibition, visitors can get to know BMW employees and their workspaces through life-size, virtual avatars. At the BMW Museum, you can learn everything about the history of the business and its products. The »DriveNow vehicle fleet« is located in front of BMW Welt – cars can be rented at any time. BMW celebrates its 100th anniversary in 2016 – look out for special events.

# Münchens »Must-see«

Tipps & Trends – von Cafés bis Kultur

## Asamkirche

Fast versteckt in einer Häuserzeile befindet sich mitten in der Shopping-Meile der Sendlinger Straße ein kulturelles Kleinod: Das 1746 von den Brüdern Cosmas Damian Asam und Egid Quirin Asam errichtete Gotteshaus zählt zu den wichtigsten Bauwerken des süddeutschen Spätbarocks – mit faszinierend-opulentem »Innenleben«. **Hotel-Tipp:** Leonardo Hotel München City Center, Senefelderstr. 4

**Asam Church** A hidden cultural gem in the middle of Sendlinger Street. Built in 1746, the church is one of the most important south-German late baroque buildings. **Hotel tip:** Leonardo Hotel Munich City Center.

## Café Glockenspiel

Nomen est omen – wer hier einen Fensterplatz ergattert, hat einen traumhaften Blick auf das Glockenspiel des Münchner Rathauses am Marienplatz. Praktisch in der ersten Reihe können die Gäste bei einem Lunch um 11 Uhr oder um 12 Uhr beim Mittagessen den Schöffertanz beobachten. Am warmen Tagen bietet das Café seinen Gästen im 5. Stock außerdem eine zauberhafte Dachterrasse. [www.cafe-glockenspiel.de](http://www.cafe-glockenspiel.de)

**Café Glockenspiel** Experience the magical view from the café onto Munich town hall. Get a front-row seat for the »Schöffertanz« during lunch, or enjoy the roof terrace on warm days. [www.cafe-glockenspiel.de](http://www.cafe-glockenspiel.de)

## Falkenberg

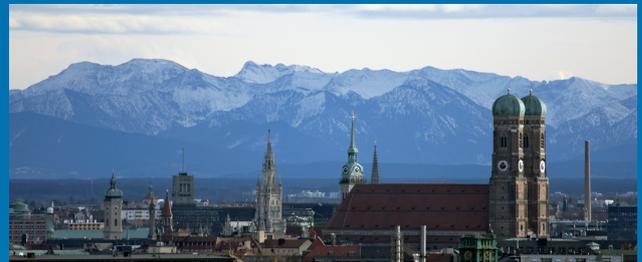
Mode & Möbel, Bücher & Düfte, Porzellan & Leuchten, Tee & Schokolade – im »Concept Store Falkenberg« in Schwabings Franz-Josef-Straße 21 gibt es so ziemlich alles, was Herzen begehren. Denn Schwabing und die angrenzende Maxvorstadt sind abends nicht nur beliebte Ausgeh-Viertel, sondern tagsüber auch tolle Shopping-Paradiese... [www.falkenberg-muenchen.com](http://www.falkenberg-muenchen.com). **Hotel-Tipp:** Leonardo Boutique Hotel Munich, Amalienstraße 25.

**Falkenberg** Fashion, books, porcelain, tea, chocolate: the Falkenberg concept store has everything your heart desires. [www.falkenberg-muenchen.com](http://www.falkenberg-muenchen.com). **Hotel tip:** Leonardo Boutique Hotel Munich.

## Haus der Kunst

Liebhaber moderner Kunst kommen hier am südlichen Rand des Englischen Gartens ganz besonders auf ihre Kosten. Bis Mitte Februar sind u.a. Werke von Hanne Darboven zu bewundern, eine große Architektur-Ausstellung »Interventionen in die Architektur« dauert bis 24. Januar. Übrigens: Unter dem Gebäude des Hauses der Kunst befindet sich das weltberühmte P1, Münchens legendäre Nobel-Disko. [www.hausderkunst.de](http://www.hausderkunst.de)

**Haus der Kunst** Modern art lovers will get their money's worth here on the southern perimeter of the English Garden. The building also houses Munich's world-famous P1 disco. [www.hausderkunst.de](http://www.hausderkunst.de)



## Phänomen Föhn

Sehens-, oft auch »fühlsenswert« ist in München und Südbayern ein sehr typisches Wetter-Phänomen: der Föhn. An vielen Orten ermöglicht er mit Sichtweiten bis zu 80 km Blicke auf die Berge, die an diesen Tagen aber den Anschein erwecken, als wären sie nur 20 km entfernt. Die Ursache sind Fallwinde hinter den Alpen, die Auswirkungen sind mild-warme, klare Luft und eine ebensolche Sicht.

**Föhn phenomenon** The Föhn is a classical weather phenomenon in Munich and southern Bavaria which makes mountains up to 80 km away appear much closer. The wind is caused by downdrafts behind the Alps and results in mild, warm and clear air.

Asamkirche in der Sendlinger Straße



## Die Isarauen

Stadtführer bieten sie leider selten an, aber: Nicht fehlen sollte bei einem München-Trip ein Spaziergang in den renaturierten Isarauen. Von der Reichenbachbrücke nahe des Deutschen Museums kann man hier bis zum Tierpark Hellabrunn schlendern. Im Sommer eine meilenweite Bade- und Sonnen-Oase, im Winter Wander-Paradies.

**Isarauen** Though rarely included on tours, don't miss the rewilded Isarauen (Isar meadows). Stroll through them from the Reichenbach Bridge to the Hellabrunn Zoo. Bathing oasis in summer, walking paradise in winter.

## Kokon

Stilvoll einkaufen ist traditionell eines der »München-Musts«. Im klassischen Lenbach-Palais am gleichnamigen Platz befindet sich der 1a-Flagship-Store KOKON, in dem so manches Kleinod zu finden ist, das dann oft zum Lieblingsstück wird. Von exklusiven Wohntextilien über Bücher und Möbel bis zu liebevoll arrangierten Blumensträußen... [www.kokon.com](http://www.kokon.com)

**Kokon** Shopping in style is a Munich must. Find your own little gem at the flagship KOKON store on Lenbach-Palais. From exclusive textiles and books to furniture and lovingly arranged bouquets. [www.kokon.com](http://www.kokon.com)



Stilvoll einkaufen bei KOKON im klassischen Lenbach-Palais

## Manufactum

Das Manufactum im Alten Hof in der Dienerstraße überzeugt – ganz seinem Namen entsprechend – mit einer Reihe von handgemachten, traditionell hergestellten Produkten. Vom Ledergürtel bis hin zum beliebtesten Sauerteigbrot im brot&butter-Laden. Wer hier nicht stundenlang stöbert, genießt zumindest köstliche Snacks. [www.manufactum.de](http://www.manufactum.de)

**Manufactum** The Manufactum in the Alter Hof offers a range of traditional handmade products. From leather belts to sourdough bread, you can browse for hours or enjoy a delicious snack. [www.manufactum.de](http://www.manufactum.de)

## Mega-Meile Maximilianstraße

Hier schlendern und shoppen Reiche, Einflussreiche und auch Einfallreiche. Und die Schönen. In den Schaufenstern glänzen die Kollektionen von Welt-Labels wie Versace, Gucci, Valentino und Dior, Chanel und Jil Sander. Aber ein Blick nach oben lohnt auch: Denn auch baulich ist Münchens Prachtstraße mit seiner einzigartigen Architektur im Stil der Neogotik und Renaissance ein echtes Erlebnis.

**Maximilianstraße** Munich's golden mile, where the rich and the glamorous take the air and the shop windows are filled with global brands. But look up and you'll see the boulevard also boasts unique architecture.

## Müller'sches Volksbad

Mit einem Bade-Erlebnis historischer Art lockt eines der »Wahrzeichen« Münchens am stadtnahen Gasteig. Das Jugendstil-Bad war bei seiner Eröffnung 1901 immerhin das größte und teuerste Bad der Welt! Und das neubarocke Hallenbad – auch im Inneren des Hauses – ist bis heute nahezu im Originalzustand erhalten. **Hotel-Tipp: Leonardo Hotel & Residenz München, Heimgartenstraße 14.**

**Müller'sches Volksbad** Historic swimming baths. The art nouveau pool was once the world's largest and most expensive; the neo-baroque indoor pool retains its original charm. **Hotel tip: Leonardo Hotel & Residenz.**



Müller'sches Volksbad



Museum der anderen Art: das Valentin-Museum

## Valentin-Museum

Ein Museum mit »ä« und überhaupt der ganz anderen Art überrascht seine Besucher im Isartor-Turm: der absolut eigene, urbayerische Humor des »Über-Komikers« bzw. »Ober-Originals« (oder umgekehrt). Karl Valentin sorgt nicht nur bei Bayern für Heiterkeit. Ein Museums-Besuch inklusive Bauchmuskel-Training... [www.valentin-museum.de](http://www.valentin-museum.de)

**Valentin Museum** A unique museum experience at the Isartor Tower: comedian Karl Valentin's classic Bavarian humour means a visit here will definitely work your belly muscles... [www.valentin-museum.de](http://www.valentin-museum.de)

## Schwittenberg

Shopping für die ganze Familie ist bei »Schwittenberg« am Salvatorplatz angesagt: Während Sie exklusive Mode anprobiert, können sich die Kids Spielzeug aussuchen – und Er kann mit so manch edlem Tropfen Hochprozentigem liebäugeln. Und alle sind happy... [www.schwittenberg.com](http://www.schwittenberg.com)

**Schwittenberg** A shopping experience for the whole family at Salvatorplatz: while she is trying on exclusive fashions, the kids can shop for toys – and he can make eyes at bottles of the strong stuff. [www.schwittenberg.com](http://www.schwittenberg.com)

## Westpark

Etwas für Natur-isten: Auf dem Gelände der ehemaligen Internationalen Gartenbauausstellung im Münchner Südwesten gibt es jede Menge kunstvoller Arrangements durchdachter Landschaftsarchitektur zu entdecken. Lohnenswert ist auch ein Besuch des im Westpark gelegenen Restaurants Wirtshaus am Rosengarten. **Hotel-Tipp: Leonardo Hotel München City West, Bruderlmühlstraße 33.**

**Westpark** Discover a whole variety of gardens on the grounds of the former International Garden Exhibition, and enjoy the Wirtshaus am Rosengarten restaurant. **Hotel tip: Leonardo Hotel München City West.**

## Sunday in Bed

Alles rund ums Schlafzimmer gibt es bei »Sunday in Bed« in der Schwabinger Ainmillerstraße – von Bettwäsche über Plaids, Nachttischlampen, schicke und bequeme Pyjamas und Nachthemden – bis hin zu ganzen Betten. Und nicht nur für sonntags... [www.sundayinbed.de](http://www.sundayinbed.de)

**Sunday in Bed** Everything bedroom-related is here at Sunday in Bed in Ainmiller Street – from sheets to bedside lamps, stylish pyjamas and even whole beds. And it's not just for Sundays... [www.sundayinbed.de](http://www.sundayinbed.de)



Synagoge am Jakobsplatz

## Synagoge am Jakobsplatz

Mit einem eindrucksvollen Bau zeigt sich jüdisches Leben in München am Jakobsplatz, nahe des Viktualienmarktes. Besichtigt werden kann die Synagoge zwar auch von innen, doch wer an einer Führung teilnehmen möchte, muss sich zehn Tage vorher anmelden, entweder telefonisch unter +49 (0)89 20 24 00-100 oder per E-Mail: [anmeldung@ikg-m.de](mailto:anmeldung@ikg-m.de).

**Jakobsplatz synagogue** This impressive building showcases Jewish life in Munich. To view the synagogue from inside, get in touch 10 days before on +49 (0)89 20 24 00-100 or [anmeldung@ikg-m.de](mailto:anmeldung@ikg-m.de).

# Rezept

## Der Chefkoch empfiehlt...

### Wolfsbarsch mit Rote-Bete-Risotto in Limetten-Shiitake-Fond

Nachdem der gebürtige Österreicher Sebastian Pertl seine Kochlehre im Ronacher Hotel »Die Post« in Bad Kleinkirchheim erfolgreich abgeschlossen hatte, absolvierte er weitere Stationen in den Küchen renommierter Hotels in Österreich.

Auf internationalen Einsätzen wie der ATP Tour oder verschiedenen Formel-1-Rennen bekochte er zudem zahlreiche VIPs im Auftrag von »DO & CO Gourmet Catering«. Seit Januar 2012 ist Sebastian Pertl nun Küchenchef im Restaurant des ALDEN Luxury Suite Hotel Zürich, dem ex-

klusiven 5-Sterne-Haus der Leonardo Hotels, und begeistert seine Gäste mit international orientierter Küche und kreativen Kompositionen. Das Restaurant wurde vom Gault Millau mit 13 Punkten ausgezeichnet und bietet kulinarische Highlights der besonderen Art.

Our head chef recommends... After Austrian Sebastian Pertl finished his culinary training at the Post Hotel in Bad Kleinkirchheim, he held posts in the kitchens of several exclusive resorts. He has also cooked for numerous VIPs at international events such as the ATP Tour and Formula 1 races. Since January 2012, Sebastian Pertl has been head chef at the ALDEN Luxury Suite Hotel Zürich restaurant, delighting guests with his international cuisine and creative compositions. The Alden Restaurant was awarded 13 points by Gault Millau.



# Recipe

## »Sea bass with beetroot risotto in a lime-shiitake stock«

**Zutaten für zwei Personen:** 2 Wolfsbarsch-Filets à 140 g, 50 g Schalotten, 2 EL Olivenöl, 1 Stück Knoblauch ganz, 50 g Butterwürfel, 80 g Carnaroli-Reis, 120 ml Weißwein, 400 ml Gemüse- oder Fischfond, 30 g Parmesan, 2 rote Bete, 5 g Kümmel, 100 ml Fischfond, 20 g Shiitake-Pilze, 1 Limette

**Zubereitung:** Die Schalotten in Olivenöl anschwitzen, die Hälfte der Butter in den Topf geben und mit dem Risottoreis und dem Knoblauch vorsichtig glasig anschwitzen. Mit der Hälfte des Weins ablöschen, auf mittlerer Hitze einkochen lassen und mit dem Rest des Weins nochmal ablöschen. Den Gemüsefond nach und nach aufgießen und mit einem Gummispatel gleichmäßig für ca. 10 Min unter köcheln umrühren. Die rote Bete in Salzwasser mit Kümmel gar kochen und danach in kleine Würfel schneiden. Abschnitte der roten Bete fein pürieren und zum Risotto hinzufügen.

Den Wolfsbarsch auf der Hautseite in der Pfanne bei mäßiger Hitze anbraten, bis sie goldbraun ist. Die Filets nun aus der Pfanne nehmen und die vom Stiel entfernten Shiitake-Pilze in der gleichen Pfanne anbraten. Danach mit dem Saft einer Limette ablöschen und mit dem Fond auffüllen. Den Fisch auf Stufe 1 im Fond auf der Fleischseite vorsichtig gar ziehen lassen. Zum Schluss das Risotto mit der restlichen Butter noch einmal erwärmen, vom Herd nehmen und den Parmesan einrühren. Mit Salz und Pfeffer abschmecken und die Rote-Bete-Würfel hineingeben. Nun das Risotto in der Mitte anrichten und den Limettenfond mit den Pilzen rundherum anrichten. Den Fisch auf das Risotto legen und mit Sprossen garnieren.

**Ingredients for two:** 2 sea bass fillets (140 g each), 50 g shallots, 2 tbsp. olive oil, 1 whole clove garlic, 50 g butter (diced), 80 g carnaroli rice, 120 ml white wine, 400 ml vegetable or fish stock, 30 g parmesan, 2 beetroots, 5 g caraway seeds, 100 ml fish stock, 20 g shiitake mushrooms, 1 lime

**Preparation:** Fry the shallots in olive oil. Add half the butter together with the risotto rice and garlic and fry gently. Add half the wine, thicken on a medium heat, then add the rest. Pour in the vegetable stock bit by bit and stir with a rubber spatula for about 10 minutes while simmering. Cook the beetroot with the caraway seeds in salted water and then cut into small cubes. Purée the beetroot leftovers and add to the risotto.

Fry the sea bass on a moderate heat, skin side down, until golden brown. Remove the fillets from the pan and fry the de-stemmed shiitake mushrooms in the same pan. Add the juice of one lime and the stock. Carefully finish cooking the fish in the stock, flesh side down, on a very low heat. Reheat the risotto with the rest of the butter, remove from the stove and stir in the parmesan. Season and add the beetroot cubes.

*Guten Appetit....!*



# Event Kalender

## Kunst und Kultur in München



Tasten-Zauberer



Höhepunkte



Herzstücke

### Aus Leidenschaft

Unter dem Motto »Aus Leidenschaft!« verabschiedet sich der Direktor des Bayerischen Staatsballetts Ivan Liška von seinen Münchner Fans. Als Abschiedsknüller hat sein Team intensiv an einem Abenteuer gebastelt, das am 3.4.2016 womöglich Geschichte schreiben wird: Mit Pina Bauschs 2002 uraufgeführtem Stück »Für die Kinder von gestern, heute und morgen« wagt das Staatsballett den Genresprung ins Tanztheater. Die Ballettfestwoche vom 18. bis 26.4. bietet einen Rückblick aufs eigene Repertoire und stellt Richard Siegal in den Mittelpunkt. [www.bayerisches-staatsballett.de](http://www.bayerisches-staatsballett.de)

### Ein Münchner Star-Tenor

Um den Münchner Star-Tenor Jonas Kaufmann reißen sich nicht nur sein »Stammhaus«, das Nationaltheater, sondern die größten Opernhäuser der Welt. Der Liebling der klassischen Fangemeinde brilliert mit Ausfügen in Wagners Heldenpartien, ins Lied und in die leichte Muse. Am 13.4. um 20 Uhr gibt er in der Philharmonie ein Konzert mit Arien und Szenen von Giacomo Puccini aus »Turandot«, »Tosca«, »Manon Lescaut« u.a. Jochen Rieder dirigiert die Staatskapelle Weimar. [www.muenchenmusik.de](http://www.muenchenmusik.de)

**With passion** As a farewell to Ivan Liška, director of the Bayerische Staatsballett, his team plans to give the first ever performance of Pina Bausch's 2002 Tanztheater piece »For the children of yesterday, today and tomorrow« on 3 April 2016. The ballet festival week (18 to 26 April) provides a review of the company's repertoire. [www.bayerisches-staatsballett.de](http://www.bayerisches-staatsballett.de)

**A Munich star** Munich star tenor Jonas Kaufmann is in demand not only in his home town, but also in the biggest opera houses in the world. A darling of classical fans, he shines in a variety of styles. On 13 April at 8 pm, he will be giving a concert at the Philharmonic featuring the works of Puccini. [www.muenchenmusik.de](http://www.muenchenmusik.de)

### Publikumsliedling

Publikumsliedling Rolando Villazón singt in der Bayerischen Staatsoper am 31.1.2016 zusammen mit Thomas Hampson in der Uraufführung »South Pole«, einer Oper von Miroslav Srnka und Tom Holloway, die das Leben des erfrorenen Polarforschers Robert Falcon Scott erzählt. Es dirigiert der Generalmusikdirektor Kirill Petrenko. Am 16.5. Premiere »Die Meistersinger von Nürnberg« von Richard Wagner. Es dirigiert: Kirill Petrenko. Hans Sachs: Wolfgang Koch, Veit Pogner: Christof Fischesser. Premierenmatinee Sonntag: 8.5., 11 Uhr. Karten: 10 Euro. [www.bayerische-staatsoper.de](http://www.bayerische-staatsoper.de)

### Tasten-Zauberer

Lang Lang ist der populärste Pianist der Gegenwart. Er wird geliebt und verehrt für seine jugendliche Frische, den Witz seines Spiels, der seine funkelnden, Abenteuer erzählenden Interpretationen so unvergleichlich macht. Im Frühjahr 2016 gastieren Lang Lang und die Wiener Philharmoniker in München. Am 23.4. auf dem Programm: Tschaikowsky und Musorgsky/Ravel, am 26.4. Tschaikowsky, Bach und Chopin. Beginn ist jeweils um 20 Uhr in der Philharmonie. [www.muenchenmusik.de](http://www.muenchenmusik.de)

**Audience favourite** Rolando Villazón will be performing Miroslav Srnka and Tom Holloway's new opera, South Pole, at its premier on 31 January 2016 at the Bayerische Staatsoper. Wagner's Mastersingers of Nuremberg opens on 16 May (matinée premier 8 May 11 am). Both will be conducted by Kirill Petrenko. [www.bayerische-staatsoper.de](http://www.bayerische-staatsoper.de)

**Keyboard magician** Lang Lang is today's most popular pianist, beloved for his youthfulness and sparkling interpretations. Lang Lang and the Vienna Philharmonic will give guest performances in Munich on 23 and 26 April 2016. Shows start at 8 pm in the Philharmonic Hall. [www.muenchenmusik.de](http://www.muenchenmusik.de)

### Gestatten, Kästner!

Die Ausstellung im Münchner Literaturhaus zeichnet Kästners ganze Lebensspanne nach und lädt zum ersten Kennenlernen des vielgesichtigen Autors ein. Gestreift wird auch sein nicht ganz unkompliziertes Doppelleben. Er unterhielt zwei Liebesbeziehungen: mit Friedhilde Siebert, der Mutter seines 1957 geborenen Sohnes Thomas, und mit Luise Lotte Enderle, seiner Lebensgefährtin seit den 40er Jahren. Auch soll Kästner mehrere »Freundinnen« gehabt haben, die er besuchte oder auf Reisen mitnahm. Bis 14. Februar 2016 im Literaturhaus. [www.literaturhaus-muenchen.de](http://www.literaturhaus-muenchen.de)

### Höhepunkte

Die nächsten Höhepunkte im Deutschen Theater: Nach der Ballsaison (vom 15.1. bis 12.2.2016) ist Max Raabe & Palastorchester mit »Eine Nacht in Berlin«, dem Zauber der 20er Jahre, zu Gast. Leidenschaftlich, aufregend und sexy: das Musical-Original vom Broadway »Chicago« (vom 5.3. bis 10.4.16). Auf »Jesus Christ Superstar«, die Rockoper mit opulentem Sound (vom 12. bis 24.4.16), folgt das Beatles-Musical »All you need ist love« (vom 27. bis 31.7.16). [www.deutsches-theater.de](http://www.deutsches-theater.de)

**Erich Kästner** The Munich Literature House's exhibition covers the life and times of this multifaceted author, an individual whose private double life saw him maintain two simultaneous long-term relationships alongside visiting or travelling with numerous female »friends«. Exhibition until 14 February 2016. [www.literaturhaus-muenchen.de](http://www.literaturhaus-muenchen.de)

**Highlights** After ball season (15 January to 12 February), Max Raabe and the palace orchestra perform One Night in Berlin. Broadway musical Chicago follows (5 March to 10 April), then rock opera Jesus Christ Superstar (12 to 24 April) and Beatles musical All You Need Is Love (27 to 31 July). [www.deutsches-theater.de](http://www.deutsches-theater.de)



Musik-Superstar Herbert Grönemeyer

### Herzstücke

Neues Programm im nostalgischen Spiegelzelt: »Herzstücke« entführt die Gäste von Schuhbecks teatro in die Welt des Varietés. Dort tritt die junge chinesische Ausnahmekünstlerin Ma Yan Yan auf. Sie verbindet klassisches Ballett mit Zauberkunst. Der Magier Marko Karvo aus Finnland gilt als Ikone unter den Illusionisten. Er gewann den »Mandrake d'Or« und steht damit in einer Reihe mit David Copperfield und Siegfried & Roy. Neben dem dreistündigen Showprogramm erwartet die Gäste ein hervorragendes, vom Meisterkoch kreiertes 4-Gänge-Menü. Bis April 2016. [www.teatro.de](http://www.teatro.de)

### Happy Birthday

Zum 100. Geburtstag von Frank Sinatra (am 12.12.2015) gastieren Stephen Triffitt, Mark Adams und Georg Daniel Long als legendäres Rat Pack (Frank Sinatra, Dean Martin, Sammy Davis jr.) in Begleitung eines großen musikalischen Ensembles vom 22. bis 28.3.2016 um 19.30 Uhr im Prinzregententheater. Die Rat Packs entführen das Publikum in das Las Vegas der 1960er Jahre mit Songs wie »My way«, »The lady is a tramp«, »Fly me to the moon«, »New York, New York« u.a. [www.muenchen-musik.de](http://www.muenchen-musik.de)

**Herzstücke** This new programme transports the audience from Schuhbeck's teatro to the world of variety theatre where the exceptional young Chinese artist Ma Yan Yan blends classical ballet with magic. Finnish magician Marko Karvo is an iconic illusionist. An excellent four-course menu accompanies the performance. Until April 2016. [www.teatro.de](http://www.teatro.de)

**Happy Birthday** To celebrate Frank Sinatra's 100th birthday, Stephen Triffitt, Mark Adams and Georg Daniel Long will perform as the legendary Rat Pack at the Prinzregententheatre, from 22 to 28 March at 7:30 pm. Be swept away to Las Vegas in the 1960s with a range of classic songs. [www.muenchen-musik.de](http://www.muenchen-musik.de)

### Leinwand-Spektakel

Der Blockbuster »Titanic« auf Großbildleinwand mit Live-Orchester vom 8. bis 11.4. in der Philharmonie im Gasteig. Für viele ist das der beste Film aller Zeiten. Ewig ins Gedächtnis eingebrannt hat sich jene mitreißende Szene an der Reling des Ozeanriesen, in der der arme Auswanderer Jack die unglücklich bevormundete First-Class-Lady Rose spüren lässt, wie sich unbegrenzte, unermessliche Freiheit anfühlt. Mit Leonardo DiCaprio und Kate Winslet, ausgezeichnet mit 11 Oscars. Darunter beste Musik »My heart will go on«. [www.muenchen-musik.de](http://www.muenchen-musik.de)

### Musik-Superstar

Deutschlands allergrößter Musik-Superstar kommt im Rahmen seiner aktuellen Tour »Dauernd Jetzt« im Juni nach München: Herbert Grönemeyer. Mit seinen erfolgreichsten Popklassikern wie »Männer«, »Bochum«, »Mensch« sowie aktuellen Stücken wie »Fang mich an« garantiert der Musiker leidenschaftliche Konzertabende und spannt mit Hits der Alben »4630 Bochum« bis »Dauernd Jetzt« einen musikalischen Bogen von 1984 bis 2016. Am 5.6.2016 um 19 Uhr auf dem Königsplatz. [www.eventim.de](http://www.eventim.de)

**Big-screen spectacle** See Titanic on the big screen together with a live orchestra from 8 to 11 April in the Gasteig Philharmonic. For many, it's the best film ever made. The scene on the railings is forever burnt into many people's memory. With Leonardo DiCaprio and Kate Winslet, 11 Oscars, including Best Original Song. [www.muenchen-musik.de](http://www.muenchen-musik.de)

**Music superstar** Germany's greatest music superstar, Herbert Grönemeyer, is coming on tour to Munich in June. Featuring well-known pop classics and current songs from a musical career spanning from 1984 to 2016, emotive evenings are guaranteed. 5 June 2016, 7 pm at the Königsplatz. [www.eventim.de](http://www.eventim.de)

## Events & Highlights

im Leonardo Royal Hotel Munich



### Royale Highlights

- 29.11. Afternoon Tea Time
- 06.12. Afternoon Tea Time
- 13.12. Afternoon Tea Time
- 20.12. Afternoon Tea Time
- 24.12. À la carte in der Lounge »Leo90«
- 25.12. Lazy Christmas Brunch
- 26.12. Lazy Christmas Brunch
- 31.12. New Year's Eve Party & Silvestermenü
- 01.01. Langschläfer-Frühstück bis 13 Uhr
- 31.01. Lazy Sunday Brunch
- 28.02. Lazy Sunday Brunch
- 27.03. Lazy Sunday Brunch (Ostersonntag)
- 24.04. Lazy Sunday Brunch
- 08.05. Lazy Sunday Brunch (Muttertag)
- 29.05. Lazy Sunday Brunch



### Royale Events

Lounge »Leo90«. Entspannte Clubatmosphäre.



**»Voice&Guitar« mit Ron van Lankeren**  
Jeden 1. Mittwoch begeistert Ron van Lankeren mit »all time classics« und akustischer Gitarren-Begleitung.

»Acoustic all time Classics.«  
on every 1<sup>st</sup> Wednesday.



**»Royal Piano Club« mit David Onka**  
Jeden 2. Mittwoch  
Cool Soul. Touches heart & soul. Soul und Piano-Sound mit David Onka.

Every 2<sup>nd</sup> Wednesday cool soul and piano sound with David Onka!



**»Royal Network«**  
Jeden 3. Mittwoch  
Innovativ Netzwerken.  
Neue Kontakte knüpfen.

Every 3<sup>rd</sup> Wednesday meet interesting people and establish new contacts.



**»2 for U« mit Bandalves**  
Bandalves präsentieren aktuelle und bekannte Popsongs in modernem Bossa-Style. Jeden 4. Mittwoch.

Bandalves present well-known hits in bossa style. Every 4<sup>th</sup> Wednesday.

Termine und Informationen zu den Events finden Sie im Eventkalender auf [www.leonardo-hotels.com](http://www.leonardo-hotels.com) oder auf Facebook. Fordern Sie den monatlichen Newsletter an: [info.royalmunich@leonardo-hotels.com](mailto:info.royalmunich@leonardo-hotels.com)



Leonardo  
Hotels

# Leonardo Hotels München

## 8 mal in München



**Leonardo Royal Hotel Munich**  
Moosacher Str. 90 | 80809 München  
T: +49 (0)89 288 538 0  
E: info.royalmunich@leonardo-hotels.com

4\*-Superior Hotel • am Olympiapark  
424 Zimmer & Suiten • 9 Tagungsräume inklusive  
Ballsaal • Restaurant • Bar • klimatisiert

4\*-superior hotel • close to the Olympiapark  
424 rooms & suites • 9 function rooms including  
ballroom • restaurant • bar • air-conditioned



**Leonardo Hotel München City Center**  
Senefelderstr. 4 | 80336 München  
T: +49 (0)89 55 15 40  
E: info.muenchencity@leonardo-hotels.com

4\*-Hotel • Stadtzentrum • 80 Zimmer  
Bar • Parkplatz • klimatisiert

4\*-hotel • city centre • 80 rooms  
bar • car park • air-conditioned



**Leonardo Hotel München City West**  
Brudermühlstr. 33 | 81371 München  
T: +49 (0)89 72 49 40  
E: info.muenchenwest@leonardo-hotels.com

4\*-Hotel • Sendling • 98 Zimmer  
1 Boardroom • Restaurant • Parkplatz  
auch für Langzeitaufenthalt geeignet

4\*-hotel • Sendling • 98 rooms  
1 boardroom • restaurant  
car park • also for longstay



**Leonardo Boutique Hotel Munich**  
Amalienstr. 25 | 80333 München  
T: +49 (0)89 287 87 0  
E: info.boutiquemuc@leonardo-hotels.com

Boutique-Stil • Schwabing • 74 Zimmer  
Parkplatz • klimatisiert

Boutique style • Schwabing • 74 rooms  
car park • air-conditioned



**Leonardo Hotel & Residenz München**  
Heimgartenstr. 14 | 81539 München  
T: +49 (0)89 620 39 0  
E: info.muenchenresidenz@leonardo-hotels.com

4\*-Hotel • Südosten Münchens  
270 Zimmer • Restaurant • Parkplatz  
auch für Langzeitaufenthalt geeignet

4\*-hotel • south-east of the city  
270 rooms • restaurant • car park  
also for longstay



**Leonardo Hotel Munich Arabellapark**  
Effnerstr. 99 | 81925 München  
T: +49 (0)89 92 79 80  
E: info.arabellapark@leonardo-hotels.com

4\*-Hotel • am Englischen Garten  
152 Zimmer • 4 Tagungsräume  
Restaurant • Bar • Parkplatz • klimatisiert

4\*-hotel • close to the English Garden  
152 rooms • 4 function rooms • restaurant  
bar • car park • air-conditioned



**Leonardo Hotel Munich City North**  
Dachauer Str. 421 | 80992 München  
T: +49 (0)89 143 660  
E: info.munichcitynorth@leonardo-hotels.com

4\*-Hotel • Nähe Olympiapark • 72 Zimmer  
Hotelbar • Tiefgarage • klimatisiert

4\*-hotel • near the Olympia Park • 72 rooms  
hotel bar • underground parking • air-conditioned



**Leonardo Hotel Munich City Olympiapark**  
Dachauer Str. 199 | 80637 München  
T: +49 (0)89 159 257 0  
E: info.cityolympiapark@leonardo-hotels.com

4\*-Hotel • am Olympiapark • 196 Zimmer  
Frühstücksrestaurant • Bar/Bistro  
Tiefgarage • klimatisiert

4\*-hotel • at the Olympia Park • 196 rooms  
breakfast restaurant • bar/bistro  
underground parking • air-conditioned